

N FILM

the half of it

ESPAÑOL

Cuando la adolescente inteligente pero con poco dinero, Ellie Chu, acepta escribir una carta de amor para un deportista, no espera convertirse en su amiga, o enamorarse de él.

ESCRITO POR:

Alice Wu

DIRIGIDO POR:

Alice Wu

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

1.5.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

Leah Lewis	...	Ellie Chu
Enrique Murciano	...	Deacon Flores
Becky Ann Baker	...	Mrs. Gesellschaft
Alexxis Lemire	...	Aster Flores
Daniel Diemer	...	Paul Munsky
Catherine Curtin	...	Colleen Munsky
Collin Chou	...	Edwin Chu
Wolfgang Novogratz	...	Trig Carson
Haley Murphy	...	Solange
Alex D. Jennings	...	Paul's Friend
Billy Thomas Myott	...	Tommy Munsky
Veronica Wood	...	High school student
Joe Lanza	...	Emcee
Alexandre Bagot	...	Backup Band Dude
Megan M Stier	...	Quaddie #4
Matt Meinsen	...	Bill Munsky
Jim Cleary	...	Parent 1
Alec Tincher	...	Senior Guy
Abigail Donaghy	...	Girl From Math Class
Cronin Cullen	...	Pete Munsky
Mehmet Ozyagci	...	Dahl
Gabi Samels	...	Amber
Emma Diner	...	Stage Manager
Patrick Noonan	...	Coach
Patrick T. Johnson	...	Tom Carson
Dean Tierney	...	Greg Munsky
Bonnie Flannery	...	Senior Girl
Joan Jaffe	...	Elderly Lady
Daniel Rayome	...	Train Passenger
Debbie Miller Nelson	...	Cousin Munsky
Carol Defillips	...	Train Passenger
Cerridwyn McCaffrey	...	Trombone Girl

1

00:00:16,125 --> 00:00:20,000
"EL AMOR ES, SIMPLEMENTE, LA DENOMINACIÓN
DEL DESEO Y DE LA BÚSQUEDA DEL TODO".

2

00:00:20,083 --> 00:00:21,250
PLATÓN, EL SIMPOSIO

3

00:00:23,916 --> 00:00:27,041
Los antiguos griegos creían
que los humanos tenían cuatro brazos,

4

00:00:27,125 --> 00:00:29,875
cuatro piernas
y una sola cabeza con dos caras.

5

00:00:30,583 --> 00:00:31,500
Éramos felices.

6

00:00:32,541 --> 00:00:33,375
Completos.

7

00:00:34,500 --> 00:00:36,208
Tan completos que los dioses,

8

00:00:36,291 --> 00:00:39,791
temiendo que necesitáramos alabanzas,
nos dividieron en dos.

9

00:00:42,791 --> 00:00:45,666
Así, nuestras mitades
quedaron deambulando tristemente.

10

00:00:48,833 --> 00:00:49,875
Esperando eternamente.

11

00:00:49,958 --> 00:00:51,458
QUERIDA OTRA MITAD: ¿DÓNDE ESTÁS?

12

00:00:54,125 --> 00:00:54,958
Esperando.

13

00:01:04,125 --> 00:01:05,083
Esperando...

14
00:01:13,833 --> 00:01:15,791
...la otra mitad de nuestra alma.

15
00:01:19,416 --> 00:01:22,333
Dicen que, cuando una mitad
encuentra a la otra...

16
00:01:24,458 --> 00:01:26,291
...hay un entendimiento tácito.

17
00:01:27,416 --> 00:01:28,250
Una unidad.

18
00:01:29,250 --> 00:01:31,875
Y cada una
no conocería alegría más grande...

19
00:01:32,916 --> 00:01:33,791
...que esta.

20
00:01:35,875 --> 00:01:37,291
NETFLIX PRESENTA

21
00:01:37,375 --> 00:01:38,333
Pero, claro,

22
00:01:38,958 --> 00:01:41,333
los antiguos griegos
no iban a la secundaria.

23
00:01:43,791 --> 00:01:44,625
Buen momento.

24
00:01:44,708 --> 00:01:45,583
Como digas.

25
00:01:45,666 --> 00:01:46,958
O sabían...

26

00:01:49,791 --> 00:01:50,625
Rayos.

27

00:01:52,500 --> 00:01:54,875
...que no hacían falta los dioses
para arruinar todo.

28

00:02:09,416 --> 00:02:10,458
En mi opinión,

29

00:02:11,416 --> 00:02:14,541
la gente pasa demasiado tiempo
buscando a quien la complete.

30

00:02:15,541 --> 00:02:17,666
¿Cuántos encuentran al amor perfecto?

31

00:02:19,416 --> 00:02:20,541
Y, si lo encuentran...

32

00:02:22,125 --> 00:02:23,333
...¿cómo les dura?

33

00:02:25,625 --> 00:02:28,916
Más pruebas de la teoría de Camus
de que la vida es irracional

34

00:02:29,750 --> 00:02:30,791
y no tiene sentido.

35

00:02:30,875 --> 00:02:33,916
EL TERCER OVILLO DE CORDEL
MÁS GRANDE DEL MUNDO

36

00:02:36,916 --> 00:02:40,625
Y eso, amigos, es filosofía
digna de un diez sobre el amor.

37

00:02:41,833 --> 00:02:44,458
O de un nueve
si la Sra. G está de mal humor.

38

00:02:45,750 --> 00:02:49,125
De cualquier modo,
es una buena calificación o nada.

39

00:02:55,541 --> 00:02:57,041
ROPA INTERIOR
DESCONGELAR TARTAS

40

00:02:57,125 --> 00:02:58,583
LAVAR ROPA
ALEJARSE DE...

41

00:02:58,666 --> 00:03:00,208
TENER UN BUEN...

42

00:03:12,208 --> 00:03:18,750
ESTÁ PASANDO EN SQUAHAMISH

43

00:03:18,833 --> 00:03:23,375
Afuera están los perros,
los hechiceros, la gente inmoral

44

00:03:23,458 --> 00:03:26,458
y todo aquel
que adora y practica la mentira.

45

00:03:29,708 --> 00:03:31,416
GRAVA CARSON
¡SOMOS MÁS QUE GRAVA!

46

00:03:32,583 --> 00:03:34,000
¡Ellie Chu!

47

00:03:34,083 --> 00:03:36,541
¡Chucu, chucu, chu, chu!

48

00:03:50,250 --> 00:03:53,750
Fantástico. Los ángeles lloran de alegría.

49

00:03:53,833 --> 00:03:54,750
A continuación,

50

00:03:55,333 --> 00:03:58,791
concurso de talentos de invierno.
Obligatorio para el último año.

51

00:03:58,875 --> 00:04:03,333
Es su última oportunidad para presumir
de lo suyo. Es obligatorio.

52

00:04:03,916 --> 00:04:07,791
Una vez más, deben revisar
las tubas de la pared antes de usarlas.

53

00:04:07,875 --> 00:04:11,916
Son instrumentos muy delicados
con válvulas pegajosas.

54

00:04:12,000 --> 00:04:13,041
Malas noticias.

55

00:04:13,583 --> 00:04:17,000
Alguien dejó su Dr. Pepper
en nuestro armario.

56

00:04:18,166 --> 00:04:21,458
Imaginen un mundo sin flautas.

57

00:04:22,000 --> 00:04:23,333
¿Me silenciaste, Bruce?

58

00:04:23,416 --> 00:04:24,625
No, Kaitlin.

59

00:04:24,708 --> 00:04:27,208
Me doy cuenta si me silencias, Bruce.

60

00:04:29,500 --> 00:04:31,208
Los padres de Jerry viajaron.

61

00:04:31,666 --> 00:04:32,833
Llevaré la Xbox.

62

00:04:37,541 --> 00:04:40,791
¿Quieres ir al baile Oktober?

63

00:04:41,291 --> 00:04:42,875
#ALERTANERD

64

00:04:42,958 --> 00:04:44,166
Por favor, devuélvanlo.

65

00:04:44,250 --> 00:04:45,958
Sin preguntas.

66

00:04:46,041 --> 00:04:47,166
#ALERTANERD

67

00:04:47,250 --> 00:04:48,291
¿Hay algún problema?

68

00:04:48,375 --> 00:04:50,708
No, profesor Flores.

69

00:04:51,666 --> 00:04:53,833
Ahora, tuvimos un problema...

70

00:04:53,916 --> 00:04:56,875
Supe que su hermana
fue a Seattle con la iglesia.

71

00:04:56,958 --> 00:04:59,083
Se especializa en sociología.

72

00:05:05,958 --> 00:05:08,625
Oye, pásale esto al grandote.

73

00:05:10,208 --> 00:05:11,250
Estoy casi sorda.

74

00:05:11,333 --> 00:05:12,333
Muchas gracias.

75

00:05:12,875 --> 00:05:16,250

Pero, sinceramente,
el hombre que quiero ser de mayor

76

00:05:16,333 --> 00:05:18,541
no es el que soy ahora, ¿entiendes?

77

00:05:18,625 --> 00:05:19,500
¡Aster!

78

00:05:19,583 --> 00:05:22,708
- Hay que seguir viviendo.
- Esa chica siempre lee.

79

00:05:23,208 --> 00:05:24,750
Hay que seguir viviendo.

80

00:05:24,833 --> 00:05:26,083
Coro, de pie.

81

00:05:26,166 --> 00:05:28,125
Vamos a la página 49.

82

00:06:00,125 --> 00:06:03,750
Por si no se dieron cuenta,
esta no es una historia de amor.

83

00:06:03,833 --> 00:06:05,666
¿Son hombres o fracasados?

84

00:06:05,750 --> 00:06:07,583
- ¡Vamos, chicas!
- ¡Permiso!

85

00:06:08,166 --> 00:06:11,291
Ni una donde todos consiguen
lo que quieren.

86

00:06:15,000 --> 00:06:16,000
¡Munsky!

87

00:06:28,458 --> 00:06:31,166
INSCRIPCIÓN CONCURSO DE TALENTOS

(OBLIGATORIO ÚLTIMO AÑO)

88

00:06:34,750 --> 00:06:38,166
Noten la falta de fuego y azufre
en A puerta cerrada.

89

00:06:38,250 --> 00:06:40,666
Somos el origen
de nuestro propio infierno.

90

00:06:43,791 --> 00:06:45,541
"EL INFIERNO SON LOS OTROS"
A PUERTA CERRADA

91

00:06:45,625 --> 00:06:47,875
Escriban 500 palabras para el lunes

92

00:06:47,958 --> 00:06:50,458
sobre el uso de Sartre
del deseo frustrado.

93

00:06:52,500 --> 00:06:55,791
Seis versiones diferentes
sobre Platón. Impresionante.

94

00:06:55,875 --> 00:06:56,708
Solo una.

95

00:06:56,791 --> 00:06:58,708
Así le digo al cantinero.

96

00:06:59,291 --> 00:07:00,416
¿Por qué no me delata?

97

00:07:00,500 --> 00:07:03,666
¿Para leer los ensayos
que escribirían ellos?

98

00:07:03,750 --> 00:07:05,750
UNIVERSIDAD DE GRINNELL

99

00:07:08,250 --> 00:07:10,500

- Sabe que iré a EW.
- Es una pena.

100
00:07:10,583 --> 00:07:11,833
Con beca completa.

101
00:07:11,916 --> 00:07:14,666
Puedo vivir en casa
y me quedo en la bella Squahamish.

102
00:07:14,750 --> 00:07:17,250
- Infier-hamish.
- No es tan mala.

103
00:07:17,333 --> 00:07:19,708
Tampoco es tan buena, pero es así.

104
00:07:19,791 --> 00:07:22,333
Pasé cuatro años inolvidables en Grinnell.

105
00:07:22,416 --> 00:07:24,500
Y mire, volvió a Infier-hamish.

106
00:07:25,541 --> 00:07:27,916
Cierto. Aléjate de las artes liberales.

107
00:07:28,000 --> 00:07:30,458
- Que no la despidan el fin de semana.
- ¿En serio?

108
00:07:30,541 --> 00:07:33,541
Todos aquí le temen a Dios,
pero ¿sabes a quién le teme Dios?

109
00:07:34,125 --> 00:07:35,291
Al sindicato docente.

110
00:07:38,250 --> 00:07:40,208
¡Chucu, chucu, chu, chu!

111
00:07:45,750 --> 00:07:46,583
¡Oye!

112
00:07:47,625 --> 00:07:48,458
¡Oye!

113
00:07:50,250 --> 00:07:51,083
¡Oye!

114
00:07:51,666 --> 00:07:52,500
¡Oye!

115
00:07:53,666 --> 00:07:54,541
¡Espera!

116
00:08:00,000 --> 00:08:01,333
¿Qué te pasa?

117
00:08:01,416 --> 00:08:03,333
Lo siento. Yo...

118
00:08:10,083 --> 00:08:12,791
Diez dólares por tres páginas.
Veinte, de tres a diez.

119
00:08:12,875 --> 00:08:14,000
No hago más de diez.

120
00:08:14,083 --> 00:08:15,500
No quiero hacer trampa.

121
00:08:15,583 --> 00:08:17,666
Nadie quiere. ¿Para qué clase es?

122
00:08:17,750 --> 00:08:18,958
No, no es...

123
00:08:20,875 --> 00:08:22,541
- ¿Qué es esto?
- Una carta.

124
00:08:23,041 --> 00:08:23,958
¿Quién hace eso?

125

00:08:24,541 --> 00:08:25,833
Me pareció romántico.

126

00:08:28,041 --> 00:08:29,541
QUERIDA ASTER FLORES...

127

00:08:31,000 --> 00:08:33,416
- No puedo ayudarte.
- Solo unas palabras buenas.

128

00:08:33,500 --> 00:08:35,083
No le escribiré a Aster...

129

00:08:35,625 --> 00:08:36,625
A una chica.

130

00:08:37,125 --> 00:08:39,583
Está mal. Una carta es personal.
Debe ser auténtica.

131

00:08:39,666 --> 00:08:42,416
- Sería genial.
- No puedo tener tu autenticidad.

132

00:08:43,416 --> 00:08:46,208
Usa diccionarios y el corrector.
Buena suerte, Romeo.

133

00:08:47,625 --> 00:08:49,583
Puedo pagar más por lo auténtico.

134

00:09:01,166 --> 00:09:03,250
¿Llamaste a la compañía eléctrica?

135

00:09:05,416 --> 00:09:07,083
No entienden mi acento.

136

00:09:09,041 --> 00:09:10,000
¿Lo intentaste?

137

00:09:12,500 --> 00:09:13,625
Es la mejor parte.

138
00:09:15,333 --> 00:09:18,291
"Creo que este es el comienzo
de una gran amistad".

139
00:09:24,166 --> 00:09:26,791
Llamaré mañana.

140
00:09:39,750 --> 00:09:41,125
Electricidad Inland.

141
00:09:41,208 --> 00:09:43,750
Llamo por la cuenta 460A38.

142
00:09:43,833 --> 00:09:44,833
Aguarde, por favor.

143
00:09:46,375 --> 00:09:47,958
Vuelva a ingresar su opción.

144
00:09:48,041 --> 00:09:49,458
Cuenta. Extensión.

145
00:09:49,541 --> 00:09:50,375
Aguarde.

146
00:10:15,625 --> 00:10:17,041
Estos pasillos son la muerte.

147
00:10:20,125 --> 00:10:21,125
Soy Ellie Chu.

148
00:10:21,708 --> 00:10:22,583
Sí, lo sé.

149
00:10:23,583 --> 00:10:27,541
Hace cuatro años que tocas
en las ceremonias de mi papá cada domingo.

00:10:29,041 --> 00:10:32,500
Eres su pagana favorita.
No tolera los músicos mediocres.

151
00:10:32,958 --> 00:10:34,208
Aunque sean salvados.

152
00:10:37,916 --> 00:10:39,000
Lo que queda del día.

153
00:10:39,916 --> 00:10:40,750
Me encantó.

154
00:10:41,375 --> 00:10:44,000
Todo ese anhelo apenas reprimido.

155
00:11:00,541 --> 00:11:01,625
Soy Ellie Chu.

156
00:11:02,166 --> 00:11:05,375
Lo sé. Su cuenta
tiene tres meses de atraso, Srta. Chu.

157
00:11:05,458 --> 00:11:09,666
Si no hace un pago mínimo de \$ 50,
se le cortará la electricidad mañana.

158
00:11:15,958 --> 00:11:18,625
Una carta, 50 dólares.
Después, quedas solo.

159
00:11:19,125 --> 00:11:19,958
¡Sí!

160
00:11:26,541 --> 00:11:29,541
"Querida Aster Flores:
Creo que eres muy hermosa.

161
00:11:29,625 --> 00:11:31,458
Incluso si fueras fea querría conocerte,

162
00:11:31,541 --> 00:11:33,625

porque también eres inteligente y amable".

163

00:11:33,708 --> 00:11:35,625

"Es difícil ver todo eso en una chica.

164

00:11:36,208 --> 00:11:39,333

Y, aunque solo fueras
dos de esas cosas, me gustarías.

165

00:11:39,416 --> 00:11:41,833

Pero aclaro que eres las tres".

166

00:11:44,458 --> 00:11:45,791

Es las tres cosas.

167

00:11:46,833 --> 00:11:48,000

Gracias por aclararlo.

168

00:11:50,125 --> 00:11:51,041

"Te cuento sobre mí.

169

00:11:51,625 --> 00:11:54,166

Algunos creen
que soy el más tierno de mi familia.

170

00:11:54,250 --> 00:11:55,708

Esas personas son mi abuela,

171

00:11:56,416 --> 00:11:57,500

que ya murió...

172

00:11:58,166 --> 00:11:59,958

Olvida a mi abuela muerta.

173

00:12:00,583 --> 00:12:04,208

Me gustan las papas fritas
y mojarlas en la malteada.

174

00:12:04,291 --> 00:12:05,291

¿Te parece raro?

175

00:12:05,666 --> 00:12:07,083
De hecho, son muy ricas.

176

00:12:07,166 --> 00:12:08,875
¿Quieres probarlas conmigo algún día?

177

00:12:08,958 --> 00:12:12,500
Tengo un empleo y una camioneta.
Avísame cuando quieras.

178

00:12:12,583 --> 00:12:13,458
Gracias.

179

00:12:14,125 --> 00:12:16,583
Paul Munsky, segundo ala cerrada,

180

00:12:17,166 --> 00:12:18,041
fútbol".

181

00:12:20,833 --> 00:12:23,083
- Intentas decir...
- Que estoy enamorado de ella.

182

00:12:24,750 --> 00:12:26,208
¿Has hablado con ella?

183

00:12:27,750 --> 00:12:29,125
No soy bueno para hablar.

184

00:12:29,708 --> 00:12:31,166
Pero ¿sabes que la amas?

185

00:12:31,583 --> 00:12:33,625
Pienso en ella cuando despierto.

186

00:12:34,291 --> 00:12:36,000
Y cuando entreno.

187

00:12:36,625 --> 00:12:39,500
Y cuando como las salchichas
de mi mamá y cuando rezo...

188

00:12:39,583 --> 00:12:41,833
Entonces eres terco. No estás enamorado.

189

00:12:41,916 --> 00:12:42,958
No, es amor.

190

00:12:43,708 --> 00:12:44,958
El amor te pone loco.

191

00:12:46,666 --> 00:12:47,791
¿A ti no te pasa?

192

00:12:48,375 --> 00:12:49,208
No.

193

00:12:51,791 --> 00:12:53,166
Esta parte necesita...

194

00:12:53,708 --> 00:12:55,375
Eso de las papas suena bien.

195

00:12:55,791 --> 00:12:57,125
Un modificador suelto.

196

00:12:57,208 --> 00:12:58,500
Ya entiendo.

197

00:12:58,583 --> 00:12:59,458
¿Qué cosa?

198

00:12:59,541 --> 00:13:00,875
Nunca te has enamorado.

199

00:13:06,916 --> 00:13:09,458
¿Quieres una carta de amor?
Te la escribiré.

200

00:13:09,541 --> 00:13:13,291
Que haga que se enamore de mí,
no que salga enojada como tú ahora.

201

00:13:23,125 --> 00:13:26,208
Esto ni siquiera es de EE. UU.
¿Cómo vas a aprender inglés?

202

00:13:28,041 --> 00:13:28,958
La mejor parte.

203

00:13:31,833 --> 00:13:33,250
Esperando...

204

00:13:33,333 --> 00:13:36,250
Esperando que una ola de amor nazca en mí.

205

00:13:46,625 --> 00:13:47,458
La cerraste.

206

00:13:48,416 --> 00:13:50,500
- Seguro que es buena.
- Págame.

207

00:13:53,500 --> 00:13:57,000
EN EL AMOR, UNO COMIENZA ENGAÑÁNDOSE
A SÍ MISMO Y TERMINA ENGAÑANDO A OTROS.

208

00:13:57,083 --> 00:13:59,375
ES LO QUE EL MUNDO LLAMA "ROMANCE".
OSCAR WILDE

209

00:13:59,458 --> 00:14:00,291
¡Oye!

210

00:14:02,458 --> 00:14:03,291
¡Oye!

211

00:14:03,875 --> 00:14:04,833
Me contestó.

212

00:14:12,833 --> 00:14:14,250
También me gusta Wim Wenders.

213

00:14:15,000 --> 00:14:16,708

Pero no lo habría plagiado.

214

00:14:16,791 --> 00:14:19,333
¿Quién es Wim Wenders
y por qué hiciste trampa con él?

215

00:14:19,875 --> 00:14:21,166
No hice trampa.

216

00:14:21,250 --> 00:14:22,666
Busqué "plagiar".

217

00:14:23,250 --> 00:14:24,875
- Tal vez sí.
- ¡Te pagué!

218

00:14:24,958 --> 00:14:26,500
- Pero esto es bueno.
- ¿Cómo?

219

00:14:27,458 --> 00:14:28,291
Es...

220

00:14:29,125 --> 00:14:31,541
Es como un juego. Nos está desafiando.

221

00:14:32,166 --> 00:14:33,000
Pero bien.

222

00:14:35,541 --> 00:14:36,375
Entonces,

223

00:14:37,125 --> 00:14:38,375
¿seguimos en el juego?

224

00:14:38,958 --> 00:14:39,833
Sí.

225

00:14:41,541 --> 00:14:43,000
Así es.

226

00:14:44,250 --> 00:14:45,083
Qué bien.

227
00:14:52,083 --> 00:14:53,666
A jugar, Aster Flores.

228
00:14:54,833 --> 00:14:55,750
A jugar.

229
00:14:57,125 --> 00:15:00,083
"Querida Aster: Está bien, me descubriste.

230
00:15:00,916 --> 00:15:03,541
A veces, me oculto
detrás de palabras ajenas.

231
00:15:04,333 --> 00:15:06,875
Para empezar, no sé nada sobre el amor.

232
00:15:08,416 --> 00:15:10,750
Tengo 17 años.
Siempre he vivido en Squahamish".

233
00:15:10,833 --> 00:15:11,708
Es deprimente.

234
00:15:11,791 --> 00:15:13,916
- No es deprimente.
- Sí, y mucho.

235
00:15:14,000 --> 00:15:15,000
Invítala a salir.

236
00:15:17,750 --> 00:15:19,000
¿Qué es

237
00:15:19,750 --> 00:15:20,583
pasar el rato?

238
00:15:21,083 --> 00:15:23,083
Ya sabes, pasar el rato.

239

00:15:23,583 --> 00:15:26,375
- Pero ¿qué haces?
- Munsky, ¿qué tal?

240

00:15:27,291 --> 00:15:28,541
Una confesión.

241

00:15:28,625 --> 00:15:30,750
- ¿Quieres ir a casa de Joey?
- Sí.

242

00:15:32,916 --> 00:15:34,666
"Paso el rato con mis amigos.

243

00:15:36,333 --> 00:15:37,791
No me meto en problemas.

244

00:15:46,250 --> 00:15:47,375
Soy un tipo...

245

00:15:48,125 --> 00:15:49,791
- ¡Paulie!
- ...sencillo.

246

00:15:49,875 --> 00:15:51,000
A picar la carne.

247

00:15:56,458 --> 00:15:57,500
"Es decir,

248

00:15:58,333 --> 00:16:00,041
si supiera qué es el amor...

249

00:16:00,958 --> 00:16:02,541
...me citarían a mí mismo".

250

00:16:02,875 --> 00:16:06,000
Aquí, amigo. La gente, el aire, el clima.

251

00:16:06,916 --> 00:16:08,291
¿Por qué nos iríamos?

252

00:16:19,416 --> 00:16:20,416
Aquí adentro.

253

00:16:25,041 --> 00:16:26,541
¿Esto no es sacrilegio?

254

00:16:26,958 --> 00:16:27,958
Me respondió.

255

00:16:31,916 --> 00:16:33,000
"Querido Paul:

256

00:16:33,750 --> 00:16:36,416
¿Sabías que se mueven 11 músculos
al bostezar?

257

00:16:37,041 --> 00:16:41,125
Estos son los datos extraños
a los que recurro para evitar...

258

00:16:41,208 --> 00:16:42,250
¿Cómo sabemos...?

259

00:16:42,333 --> 00:16:43,791
...bueno, bostezar".

260

00:16:44,250 --> 00:16:46,625
Creemos que Dios nos ama.

261

00:16:46,708 --> 00:16:48,333
"O mostrar lo que siento".

262

00:16:48,416 --> 00:16:49,791
Creemos ciegamente...

263

00:16:49,875 --> 00:16:53,750
"Así que, sí,
también recurro a palabras ajenas".

264

00:16:53,833 --> 00:16:56,333

La grava correcta puede cambiar tu vida.

265

00:17:04,000 --> 00:17:05,416
"Cuando eres bonita...

266

00:17:06,708 --> 00:17:08,666
Y sé que pareceré engreída,

267

00:17:09,541 --> 00:17:11,875
pero por eso me escribes, ¿no?

268

00:17:15,583 --> 00:17:18,541
Cuando eres bonita,
la gente quiere darte cosas".

269

00:17:21,166 --> 00:17:23,000
Te quedaría muy lindo.

270

00:17:23,541 --> 00:17:24,666
"Lo que buscan

271

00:17:25,625 --> 00:17:27,083
es lograr que te agraden".

272

00:17:27,166 --> 00:17:28,000
Gracias.

273

00:17:28,666 --> 00:17:31,000
"No en el sentido de 'me agradas',

274

00:17:31,083 --> 00:17:34,500
sino en el de 'soy como tú'".

275

00:17:35,041 --> 00:17:35,875
Realmente

276

00:17:36,375 --> 00:17:38,208
te quedaría muy lindo.

277

00:17:40,708 --> 00:17:42,125
¿Ahora?

278

00:17:57,166 --> 00:17:58,666
"Soy como mucha gente.

279

00:18:00,333 --> 00:18:02,541
Es decir, no soy como nadie".

280

00:18:11,708 --> 00:18:13,875
- ¿Le envió un mensaje?
- Aún no.

281

00:18:14,750 --> 00:18:15,708
Le enviaré uno.

282

00:18:16,083 --> 00:18:17,708
Pensará que eres como los demás.

283

00:18:25,500 --> 00:18:27,666
PAUL M. TE ENVIÓ \$ 50

284

00:18:33,250 --> 00:18:36,291
"Nunca había pensado
en la opresión de encajar.

285

00:18:37,625 --> 00:18:41,875
Lo bueno de ser diferente
es que nadie espera que seas como ellos".

286

00:18:42,458 --> 00:18:43,625
¡Oye, espérame!

287

00:18:44,958 --> 00:18:47,458
"¿No piensan todos que son diferentes?

288

00:18:48,083 --> 00:18:50,416
Pero todos somos igualmente diferentes".

289

00:18:51,333 --> 00:18:54,750
"Lo dice la chica en la cima
de la montaña de popularidad".

290

00:18:54,833 --> 00:18:55,666
¡Nena!

291
00:18:56,791 --> 00:18:57,958
Hora de los tacos.

292
00:18:59,625 --> 00:19:02,000
"Tranquilo, Sr. No Sé Nada del Amor.

293
00:19:02,750 --> 00:19:03,875
Podría sorprenderte".

294
00:19:07,541 --> 00:19:08,916
¿Adónde quieres ir?

295
00:19:09,958 --> 00:19:12,833
A un lugar donde pueda comprar pijamas.

296
00:19:14,041 --> 00:19:15,125
¿Quieres ir a Gap?

297
00:19:15,833 --> 00:19:17,791
El de Tukwila tiene un GapBody.

298
00:19:17,875 --> 00:19:19,750
Me encanta GapBody.

299
00:19:20,458 --> 00:19:22,583
Tiene como 15 cambiadores.

300
00:19:22,666 --> 00:19:24,208
Es el mejor Gap.

301
00:19:24,708 --> 00:19:26,833
Mucho mejor que el de Wenatchee.

302
00:19:27,833 --> 00:19:28,916
Wenatchee...

303
00:19:32,833 --> 00:19:35,333
Por Dios. Mira las publicaciones de Molly.

304

00:19:37,416 --> 00:19:40,166
Está muy asquerosa.

305

00:19:40,250 --> 00:19:41,541
¿Por qué publica eso?

306

00:19:41,625 --> 00:19:43,125
No tengo idea.

307

00:19:44,458 --> 00:19:47,125
Trig se registró en Dick's Fry Fry.

308

00:19:48,166 --> 00:19:49,666
Aster tiene mucha suerte.

309

00:19:50,083 --> 00:19:53,333
Muchísima. Su familia es dueña
de medio Squahamish.

310

00:19:53,416 --> 00:19:55,291
La de Molly no es dueña de su casa.

311

00:19:56,666 --> 00:19:58,208
Eres muy grosera.

312

00:19:58,291 --> 00:19:59,666
Sabes que es verdad.

313

00:19:59,750 --> 00:20:00,958
Sí, es cierto.

314

00:20:05,708 --> 00:20:09,375
"Lo sorprendente es que la gente
no ve lo que no busca".

315

00:20:12,500 --> 00:20:13,916
"Lo obvio que no se ve".

316

00:20:24,625 --> 00:20:25,458
Bien.

317

00:20:26,833 --> 00:20:29,833
Por eso mitad de mi clase
reprueba sus ensayos.

318

00:20:30,916 --> 00:20:32,750
Volveré a ofrecer mis servicios.

319

00:20:33,958 --> 00:20:35,458
Esto no durará mucho más.

320

00:20:44,041 --> 00:20:48,708
"He estado pensando en lo que dijiste
sobre eso de ver y no ver".

321

00:20:48,791 --> 00:20:49,791
¡Claro que sí!

322

00:20:49,875 --> 00:20:51,958
"Un profesor de pintura me dijo

323

00:20:52,708 --> 00:20:56,250
que la diferencia entre una buena pintura
y una gran pintura

324

00:20:56,875 --> 00:20:58,583
son cinco pinceladas.

325

00:21:00,083 --> 00:21:03,250
Y suelen ser las pinceladas
más audaces de la pintura.

326

00:21:04,250 --> 00:21:05,583
La pregunta, claro,

327

00:21:06,041 --> 00:21:07,375
es cuáles pinceladas".

328

00:21:09,041 --> 00:21:13,750
"Lo entiendo. Después de esclavizarse
para hacer una buena pintura,

329

00:21:14,333 --> 00:21:18,833
lo último que querías hacer
es una pincelada audaz y, quizás...".

330

00:21:19,333 --> 00:21:20,291
"Arruinar todo.

331

00:21:21,750 --> 00:21:23,333
Por eso dejé de pintar.

332

00:21:24,583 --> 00:21:27,916
Aun así, me pregunto
si pasaré mi vida así".

333

00:21:28,000 --> 00:21:28,833
¡Oye, nena!

334

00:21:29,708 --> 00:21:30,541
¿Cuál?

335

00:21:31,875 --> 00:21:32,958
¿La de la derecha?

336

00:21:33,375 --> 00:21:34,208
Genial.

337

00:21:38,208 --> 00:21:39,041
"Es una vida

338

00:21:39,833 --> 00:21:41,000
bastante buena.

339

00:21:42,791 --> 00:21:45,791
Quizá la mejor
que se podría esperar en Squahamish".

340

00:21:53,041 --> 00:21:53,875
"Tal vez...

341

00:21:55,166 --> 00:21:57,500
...pero ¿qué tanto conoces Squahamish?".

342

00:22:01,666 --> 00:22:04,125
5 PINCELADAS AL AZAR

343

00:22:12,500 --> 00:22:14,875
"¿Esa es tu pincelada más atrevida?".

344

00:22:14,958 --> 00:22:18,916
TE TOCA...

345

00:22:23,041 --> 00:22:25,625
"Me gusta la creación lenta.
¿Qué fue eso?".

346

00:22:26,500 --> 00:22:27,666
"Decisión."

347

00:22:28,416 --> 00:22:31,416
Pero, por favor, tómate tu tiempo
para ser audaz".

348

00:22:32,166 --> 00:22:33,708
"¿Esto te parece audaz?".

349

00:22:35,083 --> 00:22:37,375
"Y, así, nació el arte abstracto".

350

00:22:46,291 --> 00:22:47,666
"Y se transformó".

351

00:23:03,375 --> 00:23:04,208
¡Oye!

352

00:23:04,916 --> 00:23:05,750
¡Oye!

353

00:23:13,458 --> 00:23:14,333
"O no".

354

00:23:16,166 --> 00:23:18,625
"Todo lo hermoso, al final, se arruina."

355
00:23:24,000 --> 00:23:25,250
Quizá ese sea el asunto.

356
00:23:25,791 --> 00:23:27,416
Si arruinas tu pintura,

357
00:23:28,000 --> 00:23:29,666
debes saber que tienes todo

358
00:23:29,750 --> 00:23:31,833
para volver a esa gran pintura".

359
00:23:32,375 --> 00:23:34,375
"Pero, si nunca das
la pincelada audaz...".

360
00:23:34,458 --> 00:23:36,833
TRIG: ¡NO ME DEJES COMER
CARBOHIDRATOS HOY!

361
00:23:37,291 --> 00:23:40,208
"Nunca sabrás
si hubieras hecho una gran pintura".

362
00:23:40,291 --> 00:23:42,125
...triángulo es diferente.

363
00:23:42,666 --> 00:23:44,958
Todos los polígonos de tres lados.

364
00:23:45,041 --> 00:23:46,916
Si se quita un lado,

365
00:23:47,541 --> 00:23:48,625
queda un ángulo.

366
00:23:49,125 --> 00:23:51,416
Si se agrega un lado, un cuadrado.

367
00:23:52,333 --> 00:23:53,958

¿Cuándo empiezan las citas?

368

00:23:54,458 --> 00:23:55,500
Esto es una cita.

369

00:23:55,583 --> 00:23:58,791
No, una cita es con hamburguesas,
papas fritas y malteadas.

370

00:23:58,875 --> 00:24:00,208
Y quizá más papas fritas.

371

00:24:00,791 --> 00:24:01,625
Y...

372

00:24:03,083 --> 00:24:05,291
- Le enviaré un mensaje.
- Oye, ¿qué?

373

00:24:05,375 --> 00:24:07,750
- Hay que cerrar.
- ¡No llegamos a eso!

374

00:24:07,833 --> 00:24:09,083
Ya pasamos ese punto.

375

00:24:13,333 --> 00:24:16,333
Paul Munsky:
¿Cenamos esta noche? ¡Tengo auto!

376

00:24:22,541 --> 00:24:23,875
Por Dios.

377

00:24:30,208 --> 00:24:31,041
¡Dios!

378

00:24:31,125 --> 00:24:32,833
"Mi hermanita hackeó mi teléfono.

379

00:24:32,916 --> 00:24:35,250
¿Seguimos en una plataforma más segura?

380
00:24:35,333 --> 00:24:36,625
¿Ghost Messenger?

381
00:24:36,708 --> 00:24:37,708
Mi usuario es

382
00:24:38,250 --> 00:24:39,083
Smith Corona".

383
00:24:39,166 --> 00:24:40,541
- ¿Quién es?
- Un tipo.

384
00:24:45,250 --> 00:24:46,083
Rayos.

385
00:24:52,166 --> 00:24:55,500
¡Soy el rey del lodo! Nena, ¿lo grabaste?

386
00:24:56,125 --> 00:24:58,541
Titúlalo "Rey lodoso".

387
00:24:58,625 --> 00:25:04,375
¡Rey lodoso! ¡Rey...!

388
00:25:07,375 --> 00:25:08,541
Mensaje nuevo.

389
00:25:10,541 --> 00:25:11,750
¿DÓNDE ESTÁN LAS PAPAS?

390
00:25:11,833 --> 00:25:13,333
- ¡Sí, lo logramos!
- ¡Sí!

391
00:25:25,750 --> 00:25:30,416
RESTAURANTE SPARKY'S

392
00:25:30,500 --> 00:25:32,416
Prefiere lo abstracto a lo figurativo.

393

00:25:32,500 --> 00:25:33,916
Si menciona Lo que queda del día,

394

00:25:34,000 --> 00:25:36,833
di que la película pierde
por no centrarse más en los nazis.

395

00:25:36,916 --> 00:25:38,583
Tranquila. Puedo hacerlo.

396

00:25:38,666 --> 00:25:40,166
- Pero...
- Es una cita,

397

00:25:40,250 --> 00:25:41,166
no un informe.

398

00:25:43,708 --> 00:25:46,958
Tengo dos libros firmados
de cuando vino a Powell's Books.

399

00:25:47,750 --> 00:25:49,541
Conduje toda la noche para ir.

400

00:25:51,958 --> 00:25:52,791
Genial.

401

00:25:53,416 --> 00:25:55,250
Seguro ya lo leíste.

402

00:25:56,333 --> 00:25:58,791
- Creí que te gustaría.
- Sí, totalmente.

403

00:25:58,875 --> 00:26:00,000
No, me encantan...

404

00:26:01,291 --> 00:26:02,125
...los nazis.

405

00:26:04,333 --> 00:26:05,958

Me refiero a los del libro.

406

00:26:06,458 --> 00:26:08,708
Más de ese tipo de nazis. ¿O no?

407

00:26:21,583 --> 00:26:22,708
Hablando de nazis...

408

00:26:24,083 --> 00:26:25,625
...gracias por verme aquí.

409

00:26:26,333 --> 00:26:27,500
Mi papá...

410

00:26:28,833 --> 00:26:30,500
...no es un nazi...

411

00:26:31,625 --> 00:26:33,250
...pero puede ser estricto.

412

00:26:33,708 --> 00:26:35,708
La gente habla.

413

00:26:36,791 --> 00:26:38,000
Sí. Habla.

414

00:26:46,416 --> 00:26:47,333
Pero es lindo

415

00:26:48,000 --> 00:26:49,458
hacer un amigo nuevo.

416

00:26:51,458 --> 00:26:52,333
Un amigo.

417

00:26:54,583 --> 00:26:55,416
Bien.

418

00:27:04,333 --> 00:27:05,250
Usan Reddi-Wip.

419

00:27:09,208 --> 00:27:10,958
Es de una lata.

420

00:27:12,541 --> 00:27:13,375
Pero es rica.

421

00:27:21,833 --> 00:27:22,875
No estuvo tan mal.

422

00:27:22,958 --> 00:27:26,000
¿Cómo que no? No tienen nada en común.

423

00:27:26,083 --> 00:27:27,000
Aún no, pero...

424

00:27:27,083 --> 00:27:28,166
Se acabó.

425

00:27:28,541 --> 00:27:32,041
- No me rendiré.
- Tú y Aster Flores no es algo posible.

426

00:27:36,833 --> 00:27:40,250
- ¡Chucu, chucu, chu, chu!
- ¡Oye!

427

00:27:43,666 --> 00:27:46,458
-¿A quién le dices "chu, chu"?
- Mierda, ¡vamos!

428

00:27:46,541 --> 00:27:49,833
¿Qué clase de cobardes
dice idioteces y luego se va?

429

00:27:51,333 --> 00:27:52,500
¡Sí, mejor huyan!

430

00:27:55,291 --> 00:27:56,125
¿Qué?

431

00:27:59,416 --> 00:28:02,708

Aster cree que te gusta lo abstracto
y la literatura británica reprimida.

432

00:28:02,791 --> 00:28:04,375

- Sí.

- No sabes nada de eso.

433

00:28:04,458 --> 00:28:07,166

Podría saber.

Empecé a leer Lo que queda del día.

434

00:28:07,833 --> 00:28:10,041

- ¿En serio?

- Sí. Me quedé dormido,

435

00:28:10,125 --> 00:28:11,541

pero lo sigo leyendo.

436

00:28:11,625 --> 00:28:13,000

Eso tiene que contar.

437

00:28:13,625 --> 00:28:15,375

Con el esfuerzo no basta.

438

00:28:16,666 --> 00:28:20,083

¿No es eso el amor?

¿El esfuerzo que pones en amar?

439

00:28:23,625 --> 00:28:27,166

Bueno, sea lo que fuera,
lo arruinamos con Aster Flores.

440

00:28:34,208 --> 00:28:35,791

Diega Rivero: Eso fue...

441

00:28:35,875 --> 00:28:36,708

¿raro?

442

00:28:36,791 --> 00:28:37,708

¡Sí!

443

00:28:41,125 --> 00:28:42,083

Puedo hacerlo.

444

00:28:43,250 --> 00:28:44,208
Podemos hacerlo.

445

00:28:51,250 --> 00:28:52,083
Bien.

446

00:28:52,500 --> 00:28:53,625
Te pagaré el doble.

447

00:28:54,083 --> 00:28:55,166
No hace falta.

448

00:28:55,250 --> 00:28:57,666
No te pongas rara.
¿Por qué más lo harías?

449

00:28:58,125 --> 00:28:59,458
Tengo ahorros.

450

00:29:02,041 --> 00:29:03,333
La verás en tres semanas.

451

00:29:03,416 --> 00:29:04,250
¿Tres semanas?

452

00:29:04,333 --> 00:29:06,916
- Dijiste que entrenabas mucho.
- ¿Eso dije?

453

00:29:07,000 --> 00:29:09,208
Sí. Y te preguntas
quién es la mejor Hepburn.

454

00:29:09,291 --> 00:29:10,166
¿Quién es?

455

00:29:12,708 --> 00:29:14,250
Papá, ¿te despertamos?

456

00:29:14,833 --> 00:29:15,875
Proyecto escolar.

457

00:29:16,541 --> 00:29:17,666
Hola, papá de Ellie Chu.

458

00:29:21,583 --> 00:29:25,208
No puedes aprender todo lo que cree
que sabes. Hay que elegir.

459

00:29:25,291 --> 00:29:27,250
Aprendizaje profundo o amplio.

460

00:29:27,333 --> 00:29:29,750
La espíamos y sabrás sus intereses.

461

00:29:29,833 --> 00:29:31,000
Genial.

462

00:29:31,083 --> 00:29:32,833
- ¿Estás listo?
- Sí.

463

00:29:32,916 --> 00:29:35,083
¿Estás listo?

464

00:29:35,166 --> 00:29:36,083
Sí, señor.

465

00:29:36,166 --> 00:29:37,000
¡Silencio!

466

00:29:37,083 --> 00:29:39,416
En A puerta cerrada,
tres están en el infierno.

467

00:29:39,500 --> 00:29:42,041
Se abre una puerta, pero nadie se va.

468

00:29:42,125 --> 00:29:45,750
Qué locura. No soporta a la gente.
¿Se abre una puerta y no se va?

469

00:29:45,833 --> 00:29:48,083

Cautivo en el infierno:
metáfora de la existencia.

470

00:29:48,166 --> 00:29:50,166

Mi abuela odiaba Minnesota. Se fue.

471

00:29:50,250 --> 00:29:52,708

¡Tu abuela no era una gran pensadora
del siglo XX!

472

00:29:52,791 --> 00:29:54,541

Tampoco está atrapada en el infierno.

473

00:29:55,625 --> 00:29:57,416

Oye, ¿adónde vas?

474

00:30:01,708 --> 00:30:03,375

¿Qué rayos le pasa a Munsky?

475

00:30:06,125 --> 00:30:09,750

Eres como una reina maravillosa
y distante, supongo.

476

00:30:10,291 --> 00:30:11,791

Eres tranquila y hermosa.

477

00:30:11,875 --> 00:30:14,875

No quiero que me adoren.

Quiero que me amen.

478

00:30:14,958 --> 00:30:17,666

La clave de Pecadora equivocada
es que pide tolerancia.

479

00:30:17,750 --> 00:30:18,583

Mira esto.

480

00:30:18,666 --> 00:30:21,916

- "Salchicha de taco". ¿Quieres?

- No. La tolerancia...

481

00:30:22,000 --> 00:30:24,291

Dos comidas, un gran sabor.

482

00:30:25,250 --> 00:30:28,666

La conversación es como el ping pong.

Yo le pego y tú...

483

00:30:30,000 --> 00:30:30,833

¿Qué...?

484

00:30:32,541 --> 00:30:33,541

RECONOCIMIENTO

485

00:30:33,625 --> 00:30:35,083

FIESTA DEL TERROR

486

00:31:13,291 --> 00:31:14,541

INVESTIGACIÓN DEL RIVAL

487

00:31:18,958 --> 00:31:22,333

POLICÍA BUENO/POLICÍA MALO

DELINCUENTE

488

00:31:23,833 --> 00:31:27,500

- Creamos el perfil de un alumno admirado.

- Genial.

489

00:31:27,583 --> 00:31:29,708

- ¿Mujeres en el trabajo?

- ¿Aster come carne?

490

00:31:30,500 --> 00:31:31,583

¿Qué haces?

491

00:31:31,666 --> 00:31:33,791

- Yo soy el bueno.

- ¿Por qué no sonríes?

492

00:31:33,875 --> 00:31:36,041

Lo haré cuando sigas el plan que...

493

00:31:36,125 --> 00:31:38,333
¿No hay más que quieran interrogarme?

494

00:31:39,291 --> 00:31:40,916
Yo hablo. Con una sonrisa.

495

00:31:47,000 --> 00:31:48,833
¡ODIA LAS PASAS DE UVA!

496

00:32:04,416 --> 00:32:06,375
The Moose tiene a uno libre.

497

00:32:09,416 --> 00:32:10,333
¿Tienes hambre?

498

00:32:11,291 --> 00:32:12,916
No, si no es hora de comer.

499

00:32:14,208 --> 00:32:15,125
Qué raro.

500

00:32:21,833 --> 00:32:23,916
Oye, ¿puedo hacerte una pregunta?

501

00:32:24,000 --> 00:32:25,666
No quiero salchicha de taco.

502

00:32:28,166 --> 00:32:29,375
¿Por qué Squahamish?

503

00:32:30,833 --> 00:32:34,875
Tu papá no parece ser feliz aquí
y tú tampoco.

504

00:32:36,041 --> 00:32:37,583
- Debo irme.
- No, espera.

505

00:32:37,666 --> 00:32:40,625
No te tomas esto en serio.
Tengo mucho que hacer.

506

00:32:41,125 --> 00:32:43,333
No, eres muy lista. Demasiado para...

507

00:32:43,416 --> 00:32:45,916
Perder tiempo con una chica
que no se fijaría en ti.

508

00:32:46,000 --> 00:32:47,666
- Es raro.
- ¡Tú eres raro!

509

00:32:47,750 --> 00:32:48,583
No. Sí.

510

00:32:49,125 --> 00:32:51,750
- Feliz vida en Squahamish.
- ¡Espera!

511

00:32:52,125 --> 00:32:57,375
El asunto con la película es que quiero
tener mi propia tienda con recetas nuevas.

512

00:32:57,458 --> 00:32:59,833
Y, para que sepas,
la salchicha de taco es riquísima.

513

00:33:00,333 --> 00:33:01,458
Pero soy el cuarto hijo.

514

00:33:01,541 --> 00:33:03,833
Hace 49 años que mi familia
hace la misma salchicha

515

00:33:03,916 --> 00:33:06,375
y no importa si quiebran
o si no están de moda.

516

00:33:06,458 --> 00:33:09,583
Son las recetas de la abuela.
Mamá solo tiene eso de ella.

517

00:33:09,666 --> 00:33:12,333
Si me alejo, la destrozaré.
Es su corazón o el mío.

518

00:33:14,416 --> 00:33:15,458
Por eso me quedo.

519

00:33:40,375 --> 00:33:42,208
Debimos ir a donde papá trabajara.

520

00:33:44,291 --> 00:33:45,375
Estudiaba trenes.

521

00:33:45,958 --> 00:33:46,791
Ingeniería.

522

00:33:47,291 --> 00:33:48,458
Un doctorado, nada menos.

523

00:33:49,916 --> 00:33:53,625
Entonces, fue el encargado
de la estación de Squahamish.

524

00:33:53,708 --> 00:33:54,625
Para empezar.

525

00:33:55,916 --> 00:33:58,250
El plan era ascender
a ingeniero de sistemas.

526

00:33:59,041 --> 00:34:00,541
O a cualquier ingeniero.

527

00:34:02,291 --> 00:34:04,166
Squahamish era un comienzo.

528

00:34:06,208 --> 00:34:09,000
Resulta que hablar bien inglés
supera un doctorado.

529

00:34:10,083 --> 00:34:11,583
O uno de China.

530

00:34:12,750 --> 00:34:13,875
Y mi papá...

531

00:34:13,958 --> 00:34:15,125
No habla muy bien.

532

00:34:15,833 --> 00:34:18,666
- ¡No es malo!
- Yo tampoco hablo muy bien.

533

00:34:21,750 --> 00:34:22,583
Es cierto.

534

00:34:24,500 --> 00:34:25,666
¿Cuál es tu excusa?

535

00:34:33,500 --> 00:34:35,375
¿Qué te parece la carne asada?

536

00:34:37,416 --> 00:34:40,291
- Debo volver a la estación.
- Hay que comer.

537

00:34:44,791 --> 00:34:45,625
¡Mamá!

538

00:34:45,708 --> 00:34:47,375
Tommy, no contactes a mis amigos.

539

00:34:47,458 --> 00:34:51,000
¿Quieres intervenir
o solo gritarás durante la comida?

540

00:34:51,083 --> 00:34:52,916
Me encargaré de los perros.

541

00:34:53,000 --> 00:34:54,708
- ¡Mamá!
- ¡Es tu culpa!

542

00:35:01,875 --> 00:35:03,375
O podríamos ir a tu casa.

543

00:35:26,541 --> 00:35:30,083
Combina energía y golpes
y solo di una cosa.

544

00:35:33,541 --> 00:35:34,458
¿Dónde naciste?

545

00:35:34,958 --> 00:35:35,833
En Squahamish.

546

00:35:36,333 --> 00:35:37,166
¿Y tú?

547

00:35:37,250 --> 00:35:39,375
Bien. No fue tan difícil.

548

00:35:40,125 --> 00:35:41,333
Pero ¿dónde naciste?

549

00:35:42,208 --> 00:35:43,708
Yo no necesito practicar.

550

00:35:44,250 --> 00:35:47,083
Es que parece una conversación muy corta.

551

00:35:56,666 --> 00:35:58,583
Nací en Xuzhou, China.

552

00:36:00,166 --> 00:36:01,208
¿Cuándo viniste?

553

00:36:03,125 --> 00:36:04,208
A los cinco años.

554

00:36:06,250 --> 00:36:07,958
¿Qué te gusta de Squahamish?

555

00:36:09,541 --> 00:36:11,083

Nunca he salido de aquí.

556

00:36:13,250 --> 00:36:14,083
Yo tampoco.

557

00:36:16,041 --> 00:36:18,333
¿Cómo transmite Satanás su mensaje?

558

00:36:18,416 --> 00:36:22,708
Afuera están los perros, los hechiceros,
las personas inmorales.

559

00:36:28,416 --> 00:36:29,958
¿Escribe cartas?

560

00:36:31,250 --> 00:36:34,041
No, nos hace cuestionar.

561

00:36:34,791 --> 00:36:37,083
Cuestionar nuestras vidas, nuestro camino.

562

00:36:37,166 --> 00:36:38,666
¿El padre Stanley sabrá qué pasa?

563

00:36:38,750 --> 00:36:40,083
Nuestra fe en Dios.

564

00:36:41,125 --> 00:36:43,708
Satanás planta la semilla de la duda

565

00:36:43,791 --> 00:36:46,375
y, de esa semilla, nace el pecado.

566

00:36:46,458 --> 00:36:47,416
Sabe todo.

567

00:36:47,500 --> 00:36:48,625
El pecado está presente.

568

00:36:51,125 --> 00:36:54,291
Tenemos suerte de vivir

en un buen pueblo como Squahamish.

569

00:36:54,916 --> 00:36:57,083
Pero el mundo está cambiando.

570

00:36:57,708 --> 00:37:00,208
Estemos fuertes
ante el llamado de Satanás.

571

00:37:00,291 --> 00:37:05,416
No dejemos que entre y destruya
la buena vida que Dios nos preparó.

572

00:37:11,750 --> 00:37:14,666
¿Sabe cómo es conocer a alguien
de tu edad que te entiende?

573

00:37:15,250 --> 00:37:18,333
¿Sabes dónde más
puedes conocer a gente así?

574

00:37:18,416 --> 00:37:19,500
En la universidad.

575

00:37:22,125 --> 00:37:23,458
Envíale emojis.

576

00:37:23,541 --> 00:37:25,541
No le enviaré emojis.

577

00:37:25,625 --> 00:37:28,125
Mándale la piña,
el búho y la oruga con lentes.

578

00:37:28,750 --> 00:37:30,000
¿Qué significa eso?

579

00:37:30,083 --> 00:37:31,458
¡No significa nada!

580

00:37:31,541 --> 00:37:33,333
Los lentes la hacen ver inteligente.

581

00:37:34,041 --> 00:37:35,125
¿Comida favorita?

582

00:37:35,208 --> 00:37:37,250
Cerdo estofado sobre arroz. ¿Y la tuya?

583

00:37:37,333 --> 00:37:38,791
Salchicha de taco.

584

00:37:39,291 --> 00:37:42,708
- ¿El cerdo tiene polvo de cinco especias?
- ¿Cómo lo sabes?

585

00:37:43,291 --> 00:37:45,166
Hurgué en tu armario.

586

00:37:45,250 --> 00:37:47,041
Siempre busco especias nuevas.

587

00:37:47,708 --> 00:37:48,958
¿Dejas la salchicha?

588

00:37:49,041 --> 00:37:51,958
Para nada. Hace meses que le escribo
al periódico de Wenatchee.

589

00:37:52,041 --> 00:37:53,666
Ojalá el tipo la probara.

590

00:37:53,750 --> 00:37:55,416
Wenatchee es la grandeza.

591

00:37:55,500 --> 00:37:56,333
Sí.

592

00:37:57,541 --> 00:37:58,625
Debes probarla.

593

00:37:59,291 --> 00:38:00,708
¿Qué opinan los Munky?

594
00:38:01,750 --> 00:38:02,916
No la han probado.

595
00:38:10,083 --> 00:38:11,500
El nombre suena bien.

596
00:38:12,333 --> 00:38:13,166
Sí, ¿verdad?

597
00:38:15,791 --> 00:38:16,625
Oye.

598
00:38:16,708 --> 00:38:17,541
¿Qué?

599
00:38:18,708 --> 00:38:20,083
¿Cómo era tu mamá?

600
00:38:21,833 --> 00:38:23,958
Joven, graciosa, muerta.

601
00:38:24,541 --> 00:38:25,500
Antes de morir.

602
00:38:26,791 --> 00:38:28,458
Joven, graciosa...

603
00:38:30,875 --> 00:38:31,708
...divertida.

604
00:38:34,041 --> 00:38:35,125
Suena genial.

605
00:38:36,416 --> 00:38:37,250
Sí.

606
00:38:41,750 --> 00:38:43,666
Habría probado la salchicha de taco.

607

00:38:56,333 --> 00:39:03,291
Oye, ¿por qué siempre estás despierto
cuando es tarde?

608
00:39:05,583 --> 00:39:07,375
El mundo duerme.

609
00:39:07,458 --> 00:39:11,083
Hay más lugar para los pensamientos.

610
00:39:12,916 --> 00:39:18,291
¿La hora de los secretos?

611
00:39:18,375 --> 00:39:21,125
Algo así.

612
00:39:25,625 --> 00:39:28,958
¿Qué secretos...?

613
00:39:36,625 --> 00:39:38,250
¿Qué te gusta de Aster?

614
00:39:40,208 --> 00:39:41,083
Es bonita...

615
00:39:42,166 --> 00:39:43,000
...y también

616
00:39:43,500 --> 00:39:44,333
inteligente.

617
00:39:44,833 --> 00:39:46,750
Y nunca es mala.

618
00:39:47,833 --> 00:39:50,208
Y huele a harina recién molida.

619
00:39:52,583 --> 00:39:53,416
¿Por qué?

620
00:39:54,500 --> 00:39:55,500

Por curiosidad.

621

00:39:56,500 --> 00:39:58,041
¿Qué más podría gustarme?

622

00:40:00,125 --> 00:40:00,958
No sé.

623

00:40:05,041 --> 00:40:07,250
Que sus ojos te miran fijamente.

624

00:40:08,416 --> 00:40:09,291
Que...

625

00:40:10,750 --> 00:40:12,750
...se revuelve el cabello al leer.

626

00:40:14,791 --> 00:40:15,625
Que

627

00:40:16,333 --> 00:40:17,250
su risa

628

00:40:18,125 --> 00:40:22,625
explota como si no se contuviera
y deja de ser perfecta

629

00:40:23,041 --> 00:40:24,250
por un momento.

630

00:40:25,958 --> 00:40:27,916
Tiene, al menos, cinco voces.

631

00:40:28,750 --> 00:40:32,500
Que puedes vivir
en un mar de sus pensamientos

632

00:40:33,458 --> 00:40:34,875
y sentir que sabe,

633

00:40:34,958 --> 00:40:36,250

que realmente sabe...

634

00:40:40,125 --> 00:40:41,791
Soy un estúpido.

635

00:40:43,666 --> 00:40:45,791
- Quise decir...
- No, soy un tonto.

636

00:40:46,250 --> 00:40:47,208
- No...
- Un idiota.

637

00:40:47,291 --> 00:40:48,958
- No creas...
- No, lo que dijiste.

638

00:40:49,041 --> 00:40:52,041
- Eso dices cuando amas a alguien.
- No, solo hablaba.

639

00:40:52,125 --> 00:40:54,000
- Nunca, jamás...
- Es así.

640

00:40:54,083 --> 00:40:56,250
Y ni siquiera te importa.

641

00:40:56,333 --> 00:40:58,791
Yo la amo y ni siquiera puedo...

642

00:41:16,916 --> 00:41:17,958
Tú lo intentas...

643

00:41:19,083 --> 00:41:20,291
...más que...

644

00:41:21,500 --> 00:41:23,333
...cualquiera que haya conocido...

645

00:41:25,625 --> 00:41:28,708
...con la posible excepción

de mi papá con mi mamá...

646

00:41:31,000 --> 00:41:32,166
...para que una chica...

647

00:41:33,250 --> 00:41:35,083
...sepa que la quieres.

648

00:41:37,541 --> 00:41:41,083
Y, si el amor
no es el esfuerzo que inviertes...

649

00:41:43,666 --> 00:41:44,541
...entonces...

650

00:41:46,791 --> 00:41:47,625
...¿qué es?

651

00:41:51,916 --> 00:41:52,750
¿Sí?

652

00:41:54,708 --> 00:41:55,541
Sí.

653

00:42:45,416 --> 00:42:48,458
- No puedo creer que bebas Yakult.
- De la expendedora del estadio.

654

00:42:48,541 --> 00:42:50,750
El entrenador la dará gratis.
Lo regulariza.

655

00:42:50,833 --> 00:42:54,166
¿En serio? La única tienda asiática
está a tres horas.

656

00:42:57,416 --> 00:42:59,416
No corras tras su tren.

657

00:43:00,000 --> 00:43:00,875
No lo hagas.

658

00:43:01,541 --> 00:43:02,375
¡No lo hagas!

659

00:43:03,583 --> 00:43:04,541
Es tierno.

660

00:43:04,625 --> 00:43:05,666
Es trillado.

661

00:43:06,541 --> 00:43:09,166
- Muestra que le importa.
- Que es un idiota.

662

00:43:09,250 --> 00:43:10,625
¿Quién supera a los trenes?

663

00:43:10,708 --> 00:43:14,250
Ella piensa: "Qué bueno que me fui
antes de quedarme con ese idiota".

664

00:43:16,625 --> 00:43:18,000
Se ve triste.

665

00:43:21,625 --> 00:43:22,958
También es una idiota.

666

00:43:35,083 --> 00:43:37,291
Ningún secreto.

667

00:43:37,375 --> 00:43:43,375
Solo soy un buen tipo.

668

00:43:44,833 --> 00:43:48,333
Y tú deberías estar con un buen tipo.

669

00:43:56,250 --> 00:43:59,250
Sana y salva

670

00:44:00,375 --> 00:44:06,083
Mientras la noche caía y giraba

671

00:44:39,333 --> 00:44:44,625
RESTAURANTE SPARKY'S

672

00:44:48,666 --> 00:44:51,125
No miré la hora
al practicar para el concurso.

673

00:44:51,208 --> 00:44:53,500
Un poco asustado, pero bueno. Bien.

674

00:44:53,958 --> 00:44:56,833
Aster. Si habla de inmigración,
has estado hablando de...

675

00:44:56,916 --> 00:44:57,750
Lo sé.

676

00:44:57,833 --> 00:45:01,375
Si el nombre es italiano,
quizá sea artista. Si es francés...

677

00:45:04,041 --> 00:45:04,875
Gracias.

678

00:45:10,416 --> 00:45:11,250
De nada.

679

00:45:12,541 --> 00:45:14,541
Tal vez salga todo mal,

680

00:45:15,125 --> 00:45:15,958
pero

681

00:45:16,666 --> 00:45:18,791
gracias por seguir apoyándome.

682

00:45:20,750 --> 00:45:21,583
Bueno...

683

00:45:23,833 --> 00:45:24,958
...pero me pagaste.

684
00:45:26,583 --> 00:45:27,500
Bueno...

685
00:45:28,833 --> 00:45:29,666
...gracias.

686
00:45:31,875 --> 00:45:32,875
Oye.

687
00:45:35,625 --> 00:45:37,250
No va a salir todo mal.

688
00:45:49,291 --> 00:45:51,125
Va a salir todo muy mal.

689
00:45:58,916 --> 00:46:00,916
- Pensaba...
- ¿Y la ley de inmigración?

690
00:46:02,125 --> 00:46:04,333
Lo siento, adelante.

691
00:46:05,166 --> 00:46:06,000
No.

692
00:46:06,958 --> 00:46:07,791
Tú.

693
00:46:10,750 --> 00:46:12,000
La ley de inmigración.

694
00:46:16,000 --> 00:46:17,166
¿No?

695
00:46:18,500 --> 00:46:19,458
¿No?

696
00:46:20,083 --> 00:46:20,958
Sí.

697

00:46:23,958 --> 00:46:25,291
Vamos, amigo.

698

00:46:34,958 --> 00:46:36,458
No tenemos que hablar...

699

00:46:38,041 --> 00:46:39,208
...de cosas serias.

700

00:46:41,791 --> 00:46:42,625
Está bien.

701

00:46:49,166 --> 00:46:50,541
¿Qué ibas a decir?

702

00:46:54,708 --> 00:46:57,000
No está mal que seamos...

703

00:46:58,791 --> 00:46:59,791
...amigos.

704

00:47:02,708 --> 00:47:04,750
Sí, no está mal.

705

00:47:05,666 --> 00:47:06,500
Amigos.

706

00:47:28,083 --> 00:47:29,791
¿Me enviaste un mensaje?

707

00:47:32,041 --> 00:47:33,000
Sí.

708

00:47:36,791 --> 00:47:40,500
Me pongo nervioso cuando estás cerca.

709

00:47:47,125 --> 00:47:49,375
¿Por qué?

710

00:47:53,000 --> 00:47:54,125

¿Qué?

711

00:47:56,541 --> 00:47:57,791
¡Mira tu teléfono!

712

00:48:22,708 --> 00:48:24,333
Solo soy una chica.

713

00:48:27,208 --> 00:48:28,583
No eres solo una chica.

714

00:48:29,541 --> 00:48:31,791
No eres solo una chica.

715

00:48:32,500 --> 00:48:34,541
¿QUÉ ESTÁS DICIENDO?

716

00:48:36,125 --> 00:48:38,458
¡DEJA DE MIRARME!

717

00:48:41,458 --> 00:48:43,875
¿No lo soy?

718

00:48:43,958 --> 00:48:45,916
Entonces, ¿qué eres tú?

719

00:48:50,666 --> 00:48:52,125
Además,

720

00:48:52,208 --> 00:48:53,583
no eres solo una chica.

721

00:49:07,666 --> 00:49:09,541
Eres extraño,

722

00:49:09,625 --> 00:49:13,166
pero tierno.

723

00:49:16,708 --> 00:49:21,375
Tienes

724
00:49:30,875 --> 00:49:37,250
Tienes una estructura ósea clásica.

725
00:49:37,333 --> 00:49:38,583
Gracias.

726
00:49:42,750 --> 00:49:45,375
Creo que eres...

727
00:49:45,458 --> 00:49:48,875
Creo que eres

728
00:49:52,458 --> 00:49:54,208
Eres

729
00:49:54,291 --> 00:49:57,791
Eres

730
00:49:57,875 --> 00:49:58,708
No.

731
00:50:04,875 --> 00:50:08,958
El asunto es que

732
00:50:09,041 --> 00:50:10,500
No quiero ser solo un amigo.

733
00:50:10,583 --> 00:50:11,416
¿Qué?

734
00:50:11,916 --> 00:50:13,375
¡No! Mal. ¡Siéntate!

735
00:50:17,541 --> 00:50:20,958
Creo que eres bonita, graciosa

736
00:50:21,041 --> 00:50:23,666
e inteligente y tu risa es

737
00:50:24,333 --> 00:50:27,875

como un mar de pensamientos.
Como cinco mares de pensamientos. Cinco...

738

00:50:28,416 --> 00:50:29,333
...voz...

739

00:50:29,416 --> 00:50:30,666
Me gustas.

740

00:50:35,500 --> 00:50:38,291
No sé qué decir.

741

00:50:40,083 --> 00:50:41,083
Yo tampoco.

742

00:50:42,666 --> 00:50:44,416
Y no soy bueno para hablar.

743

00:50:50,125 --> 00:50:51,250
No importa.

744

00:51:38,625 --> 00:51:41,625
¿Qué tal, odiosos?
¿Quién ganó en su segunda cita?

745

00:51:41,708 --> 00:51:45,166
¡El número 86, Paul Munsky!

746

00:51:45,750 --> 00:51:48,833
Y ahora, su compañera
se lucirá en el recital.

747

00:51:49,333 --> 00:51:50,583
Es un solo de piano.

748

00:51:50,666 --> 00:51:53,041
- Lo harás increíble.
- Vomitaré.

749

00:51:53,125 --> 00:51:55,791
- Siempre tocas para el público.
- Al costado.

750

00:51:56,333 --> 00:51:58,125
No en el escenario, sola.

751

00:51:58,208 --> 00:51:59,333
Vas a arrasar.

752

00:52:00,333 --> 00:52:04,416
¿Te dije que un tipo gastrónomo
del periódico en Tukwila me escribió?

753

00:52:04,500 --> 00:52:06,708
Debe de conocerme por el de Wenatchee.

754

00:52:06,791 --> 00:52:09,125
Le gusta la idea de mi salchicha
y quiere probarla.

755

00:52:10,041 --> 00:52:10,958
Hora de Munsky.

756

00:52:11,541 --> 00:52:12,916
Vaya, qué bien.

757

00:52:27,625 --> 00:52:28,500
Bueno.

758

00:52:30,416 --> 00:52:32,291
¿De qué hablaron Aster y tú?

759

00:52:34,000 --> 00:52:34,916
No sé.

760

00:52:36,083 --> 00:52:39,500
Pedimos malteadas y papas fritas.

761

00:52:40,458 --> 00:52:42,916
Y nos dimos la mano.

762

00:52:44,916 --> 00:52:46,833
Fue tranquilo...

763
00:52:47,875 --> 00:52:48,708
...y...

764
00:52:50,458 --> 00:52:51,291
...lindo.

765
00:52:52,583 --> 00:52:56,583
Y luego tenía que volver,
así que volvimos a su auto...

766
00:52:57,750 --> 00:52:58,791
...y la besé.

767
00:53:01,000 --> 00:53:01,833
¿Cómo

768
00:53:02,833 --> 00:53:03,666
es que...

769
00:53:04,750 --> 00:53:05,750
...pasó eso?

770
00:53:06,333 --> 00:53:08,625
- ¿Qué cosa?
- El beso.

771
00:53:10,333 --> 00:53:11,541
La besé.

772
00:53:12,416 --> 00:53:14,458
¿Cómo sabías que quería un beso?

773
00:53:19,416 --> 00:53:20,750
Hace una mirada.

774
00:53:21,416 --> 00:53:22,375
¿Una mirada?

775
00:53:22,458 --> 00:53:23,750
Sí, algo como...

776

00:53:36,291 --> 00:53:39,375
Bueno, te hace una mirada
y, cuando la ves, das el paso.

777

00:53:39,458 --> 00:53:40,916
Si no, quedas como un tonto.

778

00:53:42,166 --> 00:53:43,583
Ahora es una cita real,

779

00:53:43,666 --> 00:53:46,666
no un encuentro de amigas
cuando vuelva de Sacramento.

780

00:53:49,666 --> 00:53:51,041
Hay vestidos, ¿sabes?

781

00:53:52,916 --> 00:53:55,000
- Compraré esto.
- ¿En serio?

782

00:53:55,625 --> 00:53:57,625
- Sí.
- Es que...

783

00:53:58,750 --> 00:54:01,958
...sin los jeans y la camisa de algodón...

784

00:54:03,250 --> 00:54:04,166
...te ves rara.

785

00:54:05,125 --> 00:54:05,958
Vaya, gracias.

786

00:54:06,041 --> 00:54:07,541
No te ves como tú.

787

00:54:07,625 --> 00:54:08,875
Vestida como chica.

788

00:54:09,625 --> 00:54:10,458
Lo sé.

789
00:54:11,750 --> 00:54:14,041
Ve al vestidor. Te llevaré algo.

790
00:54:14,125 --> 00:54:16,208
- Pero eres hombre.
- Tengo una hermana.

791
00:54:17,541 --> 00:54:18,666
Ve.

792
00:54:39,208 --> 00:54:43,500
Bueno, no hace falta presentar
al próximo del último año.

793
00:54:45,166 --> 00:54:47,291
¿Qué tal, Squahamish? ¡Moose!

794
00:54:51,041 --> 00:54:52,541
¡Ya saben quién soy!

795
00:54:52,625 --> 00:54:53,916
¡Yo sé quién soy!

796
00:54:54,000 --> 00:54:56,958
¡Hagámoslo!

797
00:55:26,583 --> 00:55:27,625
¡Por Dios!

798
00:55:33,083 --> 00:55:35,791
Ellie Chu, tres minutos.
Aprovecha para orinar.

799
00:55:54,583 --> 00:55:55,666
Chucu, chucu.

800
00:56:05,000 --> 00:56:11,583
¡Trig!

801
00:56:12,125 --> 00:56:15,000
Muy bien, un aplauso ahora para

802
00:56:15,500 --> 00:56:16,500
Ellie Chu.

803
00:56:21,791 --> 00:56:24,208
¡Chucu, chucu, chu, chu!

804
00:57:23,083 --> 00:57:24,000
¡Siguiente!

805
00:57:40,791 --> 00:57:41,750
Toca tu canción.

806
00:58:51,166 --> 00:58:54,625
Aquí estamos

807
00:58:55,500 --> 00:58:57,583
Llevó mucho tiempo

808
00:58:58,250 --> 00:59:00,416
Llegó muy lejos

809
00:59:01,083 --> 00:59:02,875
Dormí

810
00:59:03,666 --> 00:59:05,333
La mitad del camino

811
00:59:06,041 --> 00:59:10,541
Sobre tu hombro

812
00:59:13,083 --> 00:59:15,958
Sana y salva

813
00:59:16,625 --> 00:59:21,250
Mientras la noche caía y giraba

814
00:59:21,750 --> 00:59:25,833

Y tuvimos que perdernos

815

00:59:26,625 --> 00:59:29,208
Para encontrarnos

816

01:00:09,750 --> 01:00:11,583
¿Cuándo se puso sexi Ellie Chu?

817

01:00:25,708 --> 01:00:26,541
Oye.

818

01:00:27,250 --> 01:00:28,083
¡Oye!

819

01:00:33,625 --> 01:00:35,958
- Ven.
- ¡Fiesta luego del recital!

820

01:00:44,583 --> 01:00:46,416
¡Vino la china!

821

01:00:46,500 --> 01:00:49,291
- ¡La china!
- Ellie Chu.

822

01:00:49,375 --> 01:00:51,916
Fuimos juntas a matemática
los cuatro años

823

01:00:52,000 --> 01:00:53,916
y siempre me gustaron tus uñas.

824

01:00:55,833 --> 01:00:57,666
Sí. La grasa de la bicicleta no sale.

825

01:00:57,750 --> 01:01:00,458
Se ven rudas.
¿Jugamos a Bebedores de Catán?

826

01:01:01,041 --> 01:01:04,291
Bien. Es como Colonos,
pero, cuando cruzas una calle,

827

01:01:04,375 --> 01:01:06,625
tomas tres tragos y sigues.

828

01:01:13,625 --> 01:01:15,208
¡Es mucho!

829

01:01:15,875 --> 01:01:17,208
¡Es demasiado!

830

01:01:20,291 --> 01:01:21,958
Te cambio trigo por centeno.

831

01:01:22,041 --> 01:01:23,333
Será bourbon.

832

01:01:24,625 --> 01:01:25,500
Gracias.

833

01:01:27,916 --> 01:01:29,166
Quiero que sepas...

834

01:01:30,416 --> 01:01:32,916
...que sé que he ingerido
bebidas alcohólicas.

835

01:01:34,416 --> 01:01:36,625
Porque tengo que orinar más seguido

836

01:01:37,250 --> 01:01:40,000
que lo normal al tomar solo ponche.

837

01:01:41,250 --> 01:01:44,166
No creas que no estuve
monitoreando la situación.

838

01:01:44,833 --> 01:01:46,958
Genial. ¿Cuántos vasos monitoreaste?

839

01:01:48,791 --> 01:01:49,750
Vamos a casa.

840

01:01:50,250 --> 01:01:51,083

Bueno.

841

01:02:13,583 --> 01:02:20,458

PAUL MUNSKY/SALCHICHAS

SEATTLE FOOD REVIEW, A/A: CRÍTICA GASTR.

842

01:02:20,541 --> 01:02:24,791

PAUL MUNSKY/SALCHICHAS

THE SPOKANE KRUNCH, A/A: CRÍTICA GASTR.

843

01:03:13,333 --> 01:03:15,000

TÓMALAS

844

01:03:18,500 --> 01:03:20,625

Está entrenando,

pero déjalos en su cuarto.

845

01:03:20,708 --> 01:03:24,083

Sí, es una tontería

que pensé que le gustaría.

846

01:03:25,541 --> 01:03:28,041

Llegué temprano de Sacramento.

¿Te despertaste?

847

01:03:32,291 --> 01:03:33,958

Una vez, fuimos hasta Seiku,

848

01:03:34,041 --> 01:03:36,333

pero nunca llegamos hasta California.

849

01:03:36,416 --> 01:03:39,583

Eres toda una viajera.

Me encantaría ir a California.

850

01:03:40,208 --> 01:03:43,333

Es la amiga china de Paul.

No te escuché entrar.

851

01:03:43,916 --> 01:03:46,083

Solo dejaba unos libros.

852

01:03:46,166 --> 01:03:48,750
Aster iba a dejar... ¡Tommy!

853

01:03:49,375 --> 01:03:51,083
¡No toques la picadora!

854

01:03:54,250 --> 01:03:55,125
¡Tommy!

855

01:03:59,750 --> 01:04:00,625
Hola.

856

01:04:01,500 --> 01:04:02,333
Hola.

857

01:04:07,166 --> 01:04:10,416
Tú y Paul...

858

01:04:11,458 --> 01:04:15,458
¡Por Dios, no! Está enloquecido por ti.

859

01:04:17,708 --> 01:04:18,708
¿Sabes de lo nuestro?

860

01:04:20,250 --> 01:04:22,375
Quería leer un poco más,

861

01:04:23,125 --> 01:04:24,875
así que le presté unos libros.

862

01:04:26,333 --> 01:04:27,750
¿Está leyendo más?

863

01:04:28,541 --> 01:04:29,375
Por ti.

864

01:04:33,416 --> 01:04:34,250
Eso...

865

01:04:35,208 --> 01:04:36,125
Qué tierno.

866

01:04:37,125 --> 01:04:37,958
Sí.

867

01:04:40,125 --> 01:04:41,375
En la primera cita,

868

01:04:42,041 --> 01:04:42,875
yo solo...

869

01:04:44,041 --> 01:04:45,416
...hablaba de libros.

870

01:04:46,541 --> 01:04:48,166
Creo que casi lo ahuyento.

871

01:04:49,458 --> 01:04:51,208
A veces, soy una idiota nerviosa.

872

01:04:51,291 --> 01:04:52,541
Nunca podrías serlo.

873

01:04:52,625 --> 01:04:55,625
Paul nunca pensaría eso
porque le gustas muchísimo.

874

01:04:59,416 --> 01:05:01,458
- Ya volveré a la estación.
- Sí.

875

01:05:04,166 --> 01:05:08,083
Es una tontería que hice en mi viaje.

876

01:05:11,041 --> 01:05:13,083
Me gusta la pincelada del costado.

877

01:05:14,416 --> 01:05:15,291
Sola...

878

01:05:16,541 --> 01:05:17,791
...pero con esperanza.

879

01:05:19,791 --> 01:05:20,625
Sí.

880

01:05:21,708 --> 01:05:22,541
Le encantará.

881

01:05:24,916 --> 01:05:25,750
Oye.

882

01:05:28,458 --> 01:05:29,333
¿Puedo ir?

883

01:05:31,416 --> 01:05:32,500
¿A la estación?

884

01:05:34,125 --> 01:05:35,541
Mi papá no sabe que estoy aquí.

885

01:05:37,416 --> 01:05:38,541
Tengo el día libre.

886

01:05:57,458 --> 01:05:58,958
¿Puedes hacer eso todos los días?

887

01:05:59,250 --> 01:06:02,666
Dos veces. A las 6:40 a. m.
y a las 11:40 p. m. de lunes a viernes

888

01:06:02,750 --> 01:06:05,083
y a las 12:10 y a las 9:20 p. m.
el fin de semana.

889

01:06:05,166 --> 01:06:06,250
Una hora más o menos.

890

01:06:06,750 --> 01:06:07,916
Es increíble.

891

01:06:08,291 --> 01:06:10,333
- Divertidísimo.
- No, es muy

892

01:06:10,833 --> 01:06:12,416
de maestro del universo.

893

01:06:13,083 --> 01:06:14,583
Un universo muy diminuto.

894

01:06:15,791 --> 01:06:18,000
Bueno. Al menos, gobiernas algo.

895

01:06:21,916 --> 01:06:23,041
¿Y esos?

896

01:06:24,666 --> 01:06:26,291
Mi papá no confía en ellos.

897

01:06:46,666 --> 01:06:48,041
¿Quieres salir de aquí?

898

01:07:23,416 --> 01:07:24,500
¿Adónde vamos?

899

01:07:27,000 --> 01:07:28,666
A mi lugar secreto favorito.

900

01:08:03,500 --> 01:08:04,333
Vaya.

901

01:08:05,791 --> 01:08:06,750
¿Verdad?

902

01:08:16,250 --> 01:08:18,041
¿Son árboles de hoja caduca?

903

01:08:20,125 --> 01:08:21,291
No sé.

904

01:08:35,041 --> 01:08:37,208
No hay árboles así en Sacramento.

905
01:08:38,500 --> 01:08:40,291
Todo es al revés.

906
01:08:40,833 --> 01:08:43,791
Las plantas mueren en verano
y se vuelven verdes en invierno.

907
01:08:44,416 --> 01:08:45,750
¿Te criaste allí?

908
01:08:46,958 --> 01:08:48,791
Nací ahí. Me mudé aquí.

909
01:08:51,833 --> 01:08:53,250
La historia de mi vida.

910
01:09:07,750 --> 01:09:10,041
¿Es ropa interior larga?

911
01:09:14,666 --> 01:09:15,500
Sí.

912
01:09:19,416 --> 01:09:20,333
Casi lo olvido.

913
01:09:22,791 --> 01:09:25,083
No hay servicio celular aquí.

914
01:09:34,208 --> 01:09:36,000
Nadie puede encontrarnos aquí.

915
01:09:41,625 --> 01:09:42,541
Ellie no aquí.

916
01:09:43,333 --> 01:09:44,375
Son para usted.

917
01:09:48,166 --> 01:09:49,833

El yate de Taylor Swift nos salva.

918

01:09:52,541 --> 01:09:53,375
¿Sabes?

919

01:09:55,916 --> 01:09:59,416
Creo que nunca pasé tiempo con una chica
sin hablar de chicos.

920

01:10:01,750 --> 01:10:03,416
- Lo siento.
- No digas eso.

921

01:10:05,166 --> 01:10:06,000
Es lindo.

922

01:10:10,583 --> 01:10:11,416
Paul es genial.

923

01:10:16,916 --> 01:10:17,916
Me confunde.

924

01:10:19,000 --> 01:10:21,500
Cuando estoy con él, me siento...

925

01:10:24,000 --> 01:10:24,833
...segura.

926

01:10:25,958 --> 01:10:27,041
Es muy dulce.

927

01:10:28,833 --> 01:10:29,916
Pero, luego,

928

01:10:30,875 --> 01:10:32,750
escribe cosas que parecen...

929

01:10:36,416 --> 01:10:37,250
...inseguras.

930

01:10:39,083 --> 01:10:39,958

¿Inseguras?

931

01:10:42,750 --> 01:10:45,125
Escuché a Trig hablar con mi papá

932

01:10:46,041 --> 01:10:47,541
sobre nuestra futura boda.

933

01:10:49,625 --> 01:10:51,750
Aún no me lo ha propuesto...

934

01:10:55,083 --> 01:10:56,125
...pero es que él

935

01:10:56,708 --> 01:10:57,833
está muy seguro.

936

01:10:59,541 --> 01:11:00,791
Y quizá eso sea amor.

937

01:11:04,708 --> 01:11:06,083
Debería casarme con él.

938

01:11:08,541 --> 01:11:09,375
¿No?

939

01:11:14,958 --> 01:11:15,791
En fin.

940

01:11:17,166 --> 01:11:19,583
Dios tampoco lo sabe,
si te sirve de consuelo.

941

01:11:21,083 --> 01:11:22,250
No creo en Dios.

942

01:11:24,625 --> 01:11:26,000
Debe de ser fantástico.

943

01:11:27,375 --> 01:11:28,208
No.

944
01:11:29,541 --> 01:11:30,375
No lo es.

945
01:11:32,291 --> 01:11:33,166
Es...

946
01:11:35,875 --> 01:11:36,708
...solitario.

947
01:11:39,875 --> 01:11:40,708
Sí.

948
01:11:44,833 --> 01:11:46,375
Ojalá supiera en qué creo.

949
01:11:48,125 --> 01:11:49,875
Le pedía una señal a Dios.

950
01:11:51,666 --> 01:11:54,125
Y apareció la carta de Paul
en mi casillero.

951
01:11:56,333 --> 01:11:57,166
Nunca

952
01:11:57,666 --> 01:11:59,125
me había sentido tan...

953
01:12:04,250 --> 01:12:05,166
...comprendida.

954
01:12:11,291 --> 01:12:13,458
Es una tontería, ¿no?

955
01:12:14,375 --> 01:12:15,291
No.

956
01:12:17,083 --> 01:12:18,416
No es una tontería.

957

01:12:23,541 --> 01:12:24,750
¿Sabes qué sí lo es?

958

01:12:29,750 --> 01:12:31,625
¿Qué haces...? ¡No, basta!

959

01:12:31,708 --> 01:12:32,875
- ¡Vamos!
- No...

960

01:12:32,958 --> 01:12:34,125
¿Te pusiste capas?

961

01:12:34,208 --> 01:12:36,083
Soy una muñeca rusa de ropa.

962

01:13:00,916 --> 01:13:03,791
La gravedad es la respuesta
de la materia a la soledad.

963

01:13:08,000 --> 01:13:08,958
¿Quién dijo eso?

964

01:13:14,000 --> 01:13:14,833
No sé.

965

01:13:21,041 --> 01:13:22,291
Entonces, fuiste tú.

966

01:13:37,750 --> 01:13:39,250
Mi mamá adoraba esta canción.

967

01:13:40,625 --> 01:13:43,291
Decía que cada canción,
película o historia...

968

01:13:44,250 --> 01:13:45,666
...tiene su mejor parte.

969

01:13:57,666 --> 01:13:58,541
¿Era esa?

970

01:14:00,666 --> 01:14:02,250
¿Lo preguntas o lo dices?

971

01:14:12,250 --> 01:14:13,125
Era esa.

972

01:14:17,666 --> 01:14:18,500
Sí.

973

01:14:47,708 --> 01:14:48,541
Oye.

974

01:14:50,541 --> 01:14:52,583
Ojalá encuentres algo bueno en qué creer.

975

01:15:03,166 --> 01:15:04,250
Me casaré, Walter.

976

01:15:04,333 --> 01:15:05,708
No puedes. Eres periodista.

977

01:15:05,791 --> 01:15:08,708
Por eso renuncio.
Quiero ir adonde pueda ser mujer.

978

01:15:08,791 --> 01:15:11,208
- Es decir, una traidora.
- ¿Una traidora a qué?

979

01:15:11,291 --> 01:15:13,291
Al periodismo. Eres periodista, Hildy.

980

01:15:13,375 --> 01:15:15,291
¿Periodista? ¿Qué significa eso?

981

01:15:15,750 --> 01:15:18,541
Paul hizo una salchicha de cerdo estofada.
Muy sabrosa.

982

01:15:19,208 --> 01:15:20,541

Hay en el microondas.

983

01:15:20,625 --> 01:15:21,875
...empezar otra guerra?

984

01:15:28,458 --> 01:15:29,291
Hola.

985

01:15:32,375 --> 01:15:33,208
Hola.

986

01:15:41,791 --> 01:15:42,916
¿Crees en Dios?

987

01:15:45,458 --> 01:15:46,333
Por supuesto.

988

01:15:48,666 --> 01:15:49,500
Sí.

989

01:15:50,000 --> 01:15:51,666
Sí, no, claro.

990

01:15:54,041 --> 01:15:56,291
Tengo tu pintura.

991

01:15:58,333 --> 01:15:59,666
Es bonita.

992

01:16:03,708 --> 01:16:04,541
Gracias.

993

01:16:24,208 --> 01:16:28,750
UNIVERSIDAD DE GRINNELL

994

01:16:49,125 --> 01:16:50,166
Jugaremos esta semana.

995

01:16:50,916 --> 01:16:51,833
Debo entrenar.

996

01:16:53,666 --> 01:16:54,583
Bueno.

997

01:16:55,833 --> 01:16:56,666
¿Nos vemos luego?

998

01:16:57,333 --> 01:16:58,166
Sí.

999

01:17:00,625 --> 01:17:01,916
- Genial.
- Bien.

1000

01:17:19,958 --> 01:17:22,375
Paulie, ¿estás fabricando la basura?

1001

01:17:26,708 --> 01:17:28,208
¡Buena suerte hoy!

1002

01:17:28,291 --> 01:17:30,208
¡Gracias!

1003

01:17:31,083 --> 01:17:32,166
"¡Buena suerte!".

1004

01:17:32,250 --> 01:17:33,416
De Aster

1005

01:17:33,500 --> 01:17:35,166
Estarás ahí, ¿no?

1006

01:17:35,250 --> 01:17:37,750
Ansío ver a un grupo de tipos
oliéndose los traseros.

1007

01:17:39,833 --> 01:17:45,000
Parece otra paliza para Moose
de Squahamish, que pierde por 49 puntos.

1008

01:17:46,083 --> 01:17:48,333
Cuarta vez en su línea de diez yardas.

1009
01:17:50,375 --> 01:17:53,791
Queda menos de un minuto.
Los jugadores se posicionan.

1010
01:17:55,083 --> 01:17:56,541
Mala jugada.

1011
01:17:57,666 --> 01:17:59,875
Hay mucha confusión allí.

1012
01:17:59,958 --> 01:18:02,250
Parece que el pateador
busca liberar la pelota

1013
01:18:02,333 --> 01:18:05,125
y salvar unas yardas
de esta jugada extraña.

1014
01:18:07,125 --> 01:18:08,083
¡Detrás de ti!

1015
01:18:11,916 --> 01:18:14,083
Recibe una pelota fuerte.

1016
01:18:14,583 --> 01:18:15,666
¡Vamos, Munsky!

1017
01:18:16,166 --> 01:18:19,125
Y la tiene el número 86, Paul Munsky.

1018
01:18:20,875 --> 01:18:23,291
Cincuenta. Cuarenta.

1019
01:18:24,041 --> 01:18:26,250
Treinta. ¡Sigue!

1020
01:18:27,250 --> 01:18:29,041
¡Sigue! ¡Anota!

1021
01:18:34,458 --> 01:18:38,875

¡Squahamish anota
por primera vez en 15 años!

1022
01:18:38,958 --> 01:18:45,916
¡Anotamos!

1023
01:18:59,208 --> 01:19:00,250
Hola.

1024
01:19:01,125 --> 01:19:03,708
- Saluden al orgullo de Squahamish.
- Gracias.

1025
01:19:05,166 --> 01:19:07,250
No tenías que comprarme un Yakult.

1026
01:19:08,833 --> 01:19:09,666
Sí, toma uno.

1027
01:19:09,750 --> 01:19:11,791
No, no quiero un Yakult.

1028
01:19:11,875 --> 01:19:12,708
Bien.

1029
01:19:13,958 --> 01:19:15,666
Necesito hablar contigo.

1030
01:19:15,750 --> 01:19:17,416
Tengo las manos llenas. ¿Puedes...?

1031
01:19:26,208 --> 01:19:28,541
- Qué rico.
- Oye.

1032
01:19:29,250 --> 01:19:30,083
¿Qué?

1033
01:19:38,125 --> 01:19:40,500
- ¿Qué haces?
- ¿No quieres que te bese?

1034
01:19:40,583 --> 01:19:42,125
- ¡No!
- ¿Por qué?

1035
01:19:42,208 --> 01:19:43,750
¿Hay alguien más?

1036
01:19:47,916 --> 01:19:49,000
Aster.

1037
01:19:50,583 --> 01:19:51,708
Aster, esto no...

1038
01:19:53,375 --> 01:19:54,208
No estamos...

1039
01:20:04,250 --> 01:20:05,125
Te...

1040
01:20:07,208 --> 01:20:09,125
- Paul.
- Te...

1041
01:20:13,625 --> 01:20:14,791
¿Te gusta Aster?

1042
01:20:25,125 --> 01:20:25,958
Es un pecado.

1043
01:20:30,541 --> 01:20:31,708
Irás al infierno.

1044
01:20:59,041 --> 01:21:00,125
Estoy vigilándote.

1045
01:21:00,833 --> 01:21:01,916
Ellie Chu.

1046
01:21:04,208 --> 01:21:05,458
Qué pesadilla.

1047

01:21:06,750 --> 01:21:08,750
Sé por qué siempre andas por ahí.

1048

01:21:10,000 --> 01:21:11,416
Y apareces por todos lados.

1049

01:21:13,583 --> 01:21:15,541
Se suponía que era una sola carta.

1050

01:21:15,625 --> 01:21:17,375
- No creí...
- Estás enamorada de mí.

1051

01:21:19,875 --> 01:21:21,208
Sí, Trig.

1052

01:21:21,833 --> 01:21:23,291
Estoy enamorada de ti.

1053

01:21:23,833 --> 01:21:24,666
Lo entiendo.

1054

01:21:27,958 --> 01:21:29,083
¡Fuera! ¡Vete a tu casa!

1055

01:21:29,166 --> 01:21:31,333
¡Oye! ¡Esto es lana y cachemira!

1056

01:21:31,416 --> 01:21:32,750
- ¡Fuera!
- ¡Está bien!

1057

01:22:01,416 --> 01:22:07,250
"EL INFIERNO SON LOS OTROS".
SARTRE

1058

01:22:13,250 --> 01:22:15,958
¡PAUL MUNSKY! ¡NOS DIO PUNTAJE!

1059

01:22:23,708 --> 01:22:29,666
¡Fondo blanco!

1060

01:22:50,208 --> 01:22:52,333
¿CÓMO SABES SI ERES GAY?

1061

01:22:52,416 --> 01:22:54,166
Paulie, ¡la basura!

1062

01:22:54,250 --> 01:22:55,333
Ya voy, mamá.

1063

01:22:57,083 --> 01:22:57,916
¡Mamá!

1064

01:22:58,000 --> 01:22:59,083
¡Sal de aquí!

1065

01:23:38,041 --> 01:23:39,250
Hasta el próximo mes.

1066

01:23:40,083 --> 01:23:41,250
Paul.

1067

01:23:41,541 --> 01:23:42,375
¿Señor?

1068

01:23:46,750 --> 01:23:48,291
¿Tú y Ellie...

1069

01:23:51,291 --> 01:23:52,166
...rompieron?

1070

01:23:55,250 --> 01:23:56,666
No, no estábamos...

1071

01:23:57,958 --> 01:23:58,916
...juntos.

1072

01:24:01,791 --> 01:24:02,875
Parece estar...

1073

01:24:05,291 --> 01:24:06,458
...triste.

1074

01:24:13,541 --> 01:24:14,541
No, usted no...

1075

01:24:18,250 --> 01:24:19,083
...la ve.

1076

01:24:21,500 --> 01:24:22,333
¿La veo?

1077

01:24:27,250 --> 01:24:28,166
¿Ver qué?

1078

01:24:31,000 --> 01:24:31,958
Quién es.

1079

01:24:33,958 --> 01:24:34,791
O podría ser.

1080

01:24:38,791 --> 01:24:39,625
Ella.

1081

01:24:54,416 --> 01:24:55,958
Cuando murió su mamá,

1082

01:24:57,041 --> 01:24:58,625
caí en un vacío negro.

1083

01:24:59,625 --> 01:25:01,166
No me moví durante días.

1084

01:25:04,916 --> 01:25:06,000
Unos días después...

1085

01:25:07,333 --> 01:25:09,250
...desperté y la encontré en la cabina

1086

01:25:10,166 --> 01:25:11,958
manejando el interruptor.

1087

01:25:15,041 --> 01:25:16,250

Me miró.

1088

01:25:17,791 --> 01:25:19,291

Tenía 13 años...

1089

01:25:20,416 --> 01:25:22,333

...y ya era una adulta.

1090

01:25:25,375 --> 01:25:26,250

Y yo...

1091

01:25:28,250 --> 01:25:29,208

...sonreí.

1092

01:25:38,166 --> 01:25:40,625

¿Alguna vez has amado tanto a alguien...

1093

01:25:42,125 --> 01:25:44,541

...que no querías que cambiara nada...

1094

01:25:45,500 --> 01:25:46,458

...en ella?

1095

01:26:21,291 --> 01:26:23,583

Afuera están los perros, los...

1096

01:26:23,666 --> 01:26:24,500

Llegas tarde.

1097

01:26:25,250 --> 01:26:26,500

Tuve que picar algo.

1098

01:26:26,583 --> 01:26:28,833

Y, para cerrar el servicio de Pascuas,

1099

01:26:29,583 --> 01:26:32,708

nuestra lectura final será de Trig Carson.

1100

01:26:36,416 --> 01:26:37,625
El amor es paciente.

1101
01:26:39,125 --> 01:26:40,000
Es bondadoso.

1102
01:26:41,125 --> 01:26:42,625
El amor no tiene envidia.

1103
01:26:43,333 --> 01:26:44,666
No presume.

1104
01:26:45,333 --> 01:26:46,333
No es orgulloso.

1105
01:26:47,500 --> 01:26:48,625
Por eso,

1106
01:26:49,208 --> 01:26:50,166
yo amo

1107
01:26:50,916 --> 01:26:52,458
a esta señorita.

1108
01:26:54,333 --> 01:26:57,416
Y por eso, será para mí una fantástica

1109
01:26:58,000 --> 01:26:58,833
esposa.

1110
01:27:01,333 --> 01:27:02,375
Aster...

1111
01:27:03,583 --> 01:27:04,416
...¿quieres?

1112
01:27:19,083 --> 01:27:20,125
¡No!

1113
01:27:23,833 --> 01:27:24,666
Yo...

1114
01:27:30,666 --> 01:27:31,916
El amor no es...

1115
01:27:34,500 --> 01:27:35,333
No es...

1116
01:27:35,416 --> 01:27:36,750
Gracias, Ellie.

1117
01:27:37,583 --> 01:27:39,708
- Bien...
- El amor no finge.

1118
01:27:42,958 --> 01:27:44,166
Lo sé...

1119
01:27:45,791 --> 01:27:47,625
...porque he estado fingiendo.

1120
01:27:49,083 --> 01:27:50,958
Solo unos meses...

1121
01:27:51,541 --> 01:27:52,583
...pero es horrible.

1122
01:27:54,291 --> 01:27:58,666
Y he estado pensando
en lo horrible que sería fingir

1123
01:27:59,583 --> 01:28:00,458
no ser tú...

1124
01:28:02,125 --> 01:28:03,208
...toda tu vida.

1125
01:28:07,041 --> 01:28:09,416
Siempre pensé
que se amaba solo de una forma.

1126
01:28:10,416 --> 01:28:11,583

Una forma correcta.

1127

01:28:12,916 --> 01:28:14,250
Pero hay más formas.

1128

01:28:15,541 --> 01:28:17,375
Muchas más que las que conocía.

1129

01:28:18,708 --> 01:28:19,541
Y...

1130

01:28:20,416 --> 01:28:23,250
...no quiero ser
el que deja de amar a alguien...

1131

01:28:24,333 --> 01:28:26,083
...por amar como ella quiere.

1132

01:28:29,916 --> 01:28:31,583
Y gracias, Paul.

1133

01:28:33,291 --> 01:28:34,416
Eso fue

1134

01:28:35,083 --> 01:28:35,916
extraño.

1135

01:28:37,458 --> 01:28:39,041
Ahora démosle a Trig...

1136

01:28:39,125 --> 01:28:41,083
Yo también he estado fingiendo.

1137

01:28:46,416 --> 01:28:48,250
He estado fingiendo que...

1138

01:28:48,333 --> 01:28:51,458
No se preocupen.
Creo que sé adónde va esto.

1139

01:28:52,833 --> 01:28:56,166

Ellie, me siento muy halagado.

1140

01:28:56,708 --> 01:28:59,208
- Pero tú y yo nunca...
- ¿Sabes, Trig?

1141

01:28:59,291 --> 01:29:01,916
He escrito tus ensayos
los últimos cuatro años.

1142

01:29:02,958 --> 01:29:04,125
Si me disculpas,

1143

01:29:04,916 --> 01:29:07,041
reescribiré lo tuyo por última vez.

1144

01:29:11,250 --> 01:29:13,875
El amor no es paciente,
bondadoso o humilde.

1145

01:29:15,000 --> 01:29:16,083
El amor es...

1146

01:29:18,333 --> 01:29:19,375
El amor es...

1147

01:29:24,750 --> 01:29:25,916
El amor es caótico.

1148

01:29:27,000 --> 01:29:31,625
Y horrible, y egoísta y...

1149

01:29:35,166 --> 01:29:36,000
...audaz.

1150

01:29:43,375 --> 01:29:46,333
No se trata de encontrar tu otra mitad...

1151

01:29:47,625 --> 01:29:48,875
...sino de intentarlo

1152

01:29:49,375 --> 01:29:50,208
Y...

1153
01:29:51,166 --> 01:29:52,708
...de probar

1154
01:29:53,500 --> 01:29:54,458
y fracasar.

1155
01:29:56,291 --> 01:29:57,750
El amor es...

1156
01:30:02,666 --> 01:30:05,500
...estar dispuesto
a arruinar tu buena pintura...

1157
01:30:07,625 --> 01:30:09,458
...para tener una gran pintura.

1158
01:30:19,833 --> 01:30:22,583
¿Esta es la pincelada
más audaz que puedes dar?

1159
01:30:27,833 --> 01:30:28,666
Tú.

1160
01:30:31,625 --> 01:30:32,458
Sí.

1161
01:30:48,000 --> 01:30:49,000
¡Aster!

1162
01:30:53,333 --> 01:30:55,000
Tomen asiento, por favor.

1163
01:30:55,833 --> 01:30:57,291
Siéntense, por favor.

1164
01:30:57,666 --> 01:30:58,500
Espera.

1165

01:30:59,250 --> 01:31:00,750
¿Yo soy la pintura buena?

1166

01:31:01,333 --> 01:31:04,583
Mami quiere que sepas que,
si eres gay, igual te ama.

1167

01:31:04,666 --> 01:31:06,916
- No soy gay, mamá.
- Gracias a Dios.

1168

01:31:07,000 --> 01:31:09,458
Pero quizá cambie
la receta de la salchicha.

1169

01:31:09,541 --> 01:31:12,250
¿Estás loco? ¡Me encanta esa receta!

1170

01:31:15,708 --> 01:31:18,458
Esa sí que es una intervención divina.

1171

01:31:38,166 --> 01:31:39,375
Son muchos bollos.

1172

01:31:42,833 --> 01:31:44,375
Seis días. 18 comidas.

1173

01:31:45,166 --> 01:31:46,291
En Grinnell.

1174

01:31:52,500 --> 01:31:54,916
No vinimos para que fueras como yo,

1175

01:31:55,750 --> 01:31:57,666
sino como tu madre.

1176

01:32:24,250 --> 01:32:26,333
No te refieres a que está muerta, ¿no?

1177

01:32:29,375 --> 01:32:30,875
Dios, espero que no.

1178
01:32:48,708 --> 01:32:51,125
"EL AMOR ES CAÓTICO, HORRIBLE Y EGOÍSTA.

1179
01:32:51,208 --> 01:32:54,166
Y AUDAZ".

1180
01:33:14,416 --> 01:33:15,958
No has ido a la iglesia.

1181
01:33:17,958 --> 01:33:18,791
Estoy ocupada.

1182
01:33:20,500 --> 01:33:21,333
¿Sí?

1183
01:33:22,833 --> 01:33:23,666
Sí.

1184
01:33:25,333 --> 01:33:28,166
Necesitas cuatro obras
para la facultad de arte.

1185
01:33:28,500 --> 01:33:29,583
¿Facultad de arte?

1186
01:33:30,041 --> 01:33:30,916
Genial.

1187
01:33:32,000 --> 01:33:33,833
Bueno, nada es genial aún.

1188
01:33:34,333 --> 01:33:35,166
Pero veremos.

1189
01:33:37,583 --> 01:33:38,666
¿Cómo estás?

1190
01:33:40,166 --> 01:33:41,041
Bueno...

1191

01:33:42,500 --> 01:33:43,791
...me voy a Grinnell.

1192
01:33:44,416 --> 01:33:46,791
- Mañana.
- Fantástico, Ellie. Cúdate.

1193
01:33:48,916 --> 01:33:49,750
¡Aster!

1194
01:33:52,750 --> 01:33:53,625
Lo siento.

1195
01:33:58,416 --> 01:33:59,291
Se suponía...

1196
01:34:01,208 --> 01:34:02,833
...que iba a ser una carta.

1197
01:34:05,000 --> 01:34:06,375
Nunca quise lastimarte.

1198
01:34:28,041 --> 01:34:29,916
En el fondo, quizá sabía la verdad.

1199
01:34:32,708 --> 01:34:35,541
No usaste suficientes emojis
en sus mensajes.

1200
01:34:36,791 --> 01:34:38,166
No sé qué significan.

1201
01:34:38,250 --> 01:34:39,458
Un perrito

1202
01:34:40,166 --> 01:34:43,000
- o una salchicha.
- ¿Un emoji de salchicha?

1203
01:34:43,833 --> 01:34:44,958
Tienes razón.

1204

01:34:50,166 --> 01:34:51,291
Si sirve de algo...

1205

01:34:54,250 --> 01:34:56,416
...alguna vez pensé en eso.

1206

01:34:58,250 --> 01:34:59,083
Ya sabes.

1207

01:34:59,916 --> 01:35:01,333
Si todo fuera diferente.

1208

01:35:05,541 --> 01:35:06,708
Y yo lo fuera.

1209

01:35:11,958 --> 01:35:13,625
Nunca podrías ser diferente.

1210

01:35:15,333 --> 01:35:16,666
¿Sé que soy diferente?

1211

01:35:17,166 --> 01:35:18,583
¿Cómo puedo estar segura?

1212

01:35:18,666 --> 01:35:21,166
- Yo puedo estar segura.
- ¿Qué opina Dios?

1213

01:35:22,541 --> 01:35:23,541
Dios mío.

1214

01:35:23,625 --> 01:35:25,291
Y así, una y otra vez.

1215

01:35:25,375 --> 01:35:27,416
Solo mira.

1216

01:35:27,500 --> 01:35:30,708
En unos años, estaré muy segura.

1217

01:35:30,791 --> 01:35:31,833
Buena suerte.

1218
01:35:41,333 --> 01:35:43,791
Busca algo bueno en Iowa
en qué creer, pagana.

1219
01:36:06,041 --> 01:36:07,416
Nos vemos en unos años.

1220
01:36:45,000 --> 01:36:48,041
VARIAS FUENTES

1221
01:37:08,250 --> 01:37:10,250
Lo entretendré
con salsas de tomate nuevas.

1222
01:37:12,041 --> 01:37:13,333
Buena crítica en Town Crier.

1223
01:37:13,416 --> 01:37:16,833
Sí, Salchichas Munsky será un éxito.
Quizá llegue a Iowa antes que tú.

1224
01:37:16,916 --> 01:37:17,958
Me apuraré.

1225
01:37:26,875 --> 01:37:27,708
Toma.

1226
01:37:34,541 --> 01:37:36,500
La oruga parece inteligente.

1227
01:37:36,583 --> 01:37:39,541
Demasiado para llorar en una plataforma
como un debilucho.

1228
01:37:39,625 --> 01:37:40,708
No estoy llorando.

1229
01:37:40,791 --> 01:37:41,625
Debilucho.

1230
01:37:44,583 --> 01:37:45,416
¡Debilucho!

1231
01:38:02,375 --> 01:38:03,750
Próxima parada, Cle Elum.

1232
01:38:27,000 --> 01:38:27,916
¡Oye!

1233
01:38:28,875 --> 01:38:29,708
¡Oye!

1234
01:38:30,708 --> 01:38:32,416
- ¡Oye!
- ¿Qué?

1235
01:38:33,333 --> 01:38:34,916
Paul, ¿qué haces?

1236
01:38:36,166 --> 01:38:39,000
¡Detente! ¿Qué...?

1237
01:39:05,041 --> 01:39:05,958
Idiota.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.